


Guillaume de Lorris

Roman de la Rose

Texte établi par Félix Lecoy

Paris, Champion, 1965

- Transcription électronique :** Base de français médiéval, <http://txm.bfm-corpus.org>
- Sous la responsabilité de :** Céline Guillot-Barbance, Alexei Lavrentiev et Serge Heiden
[bfm\[at\]ens-lyon.fr](mailto:bfm[at]ens-lyon.fr)
- Identifiant du texte :** rosel
- Comment citer ce texte :** Guillaume de Lorris, *Roman de la Rose*, édité par Félix Lecoy, Paris, Champion, 1965.
Publié en ligne par l'ENS de Lyon dans la Base de français médiéval, dernière révision le 21-2-2013,
<http://catalog.bfm-corpus.org/rosel>
- Licence :**  LICENCE OUVERTE
OPEN LICENCE : Texte et suppléments numériques



[1]

ICI COMENCE LE ROUMANZ DE LA ROSE

AUCUNES genz dient qu'en songes
n'a se fables non et mençonges ;
mes l'en puet tex songes songier
qui ne sont mie mençongier,
5 ainz sont après bien aparant,
si en puis bien traire a garant
un auctor qui ot non Macrobes,
qui ne tint pas songes a lobes,
ancois escrit l'avision
10 qui avint au roi Scypion.
Qui c'onques cuit ne qui que die
qu'il est folor et musardie
de croire que songes aviegne,
qui se voudra, por fol m'en tiegne,
15 quar endroit moi ai ge fiance
que songes est senefiance
des biens as genz et des anuiz,
que li plusor songent de nuiz
maintes choses covertement
20 que l'en voit puis apertement.

[2]

El vintieme an de mon aage,
el point qu'Amors prent le paage
des jones genz, couchier m'aloie
une nuit, si con je souloie,
25 et me dormoie mout forment,
et vi un songe en mon dormant
qui mout fu biaus et mout me plot ;
mes en ce songe onques riens n'ot
qui tretot avenu ne soit
30 si con li songes recensoit.
Or veil cel songe rimeer
por vos cuers plus feire agueer,
qu'Amors le me prie et comande.
Et se nule ne nus demande
35 comant je veil que li romanz
soit apelez que je comanz,
ce est li *Romanz de la Rose*,
ou l'art d'Amors est tote enclose.
La matire est et bone et nueve,
40 or doint Dex qu'en gré le receve
cele por qui je l'ai empris :
c'est cele qui tant a de pris
et tant est digne d'estre amee
qu'el doit estre Rose clamee.
45 Avis m'iere qu'il estoit mais,



[3] 50 il a ja bien .v. anz ou mais,
qu'en may estoie, ce sonjoie,
el tens enmoreus, plain de joie,
el tens ou toute rien s'esgaie,
que l'en ne voit buisson ne haie
qui en may parer ne se veille
et covrir de novele fuelle.
Li bois recuevrent lor verdure,
qui sunt sec tant come yver dure ;
55 la terre meïsmes s'orgueille
por la rosee qui la mueille,
et oublie la povrete
ou ele a tot l'iver esté ;
lors devient la terre si gobe
60 qu'el velt avoir novele robe,
si set si cointe robe feire
que de colors i a .c. peire ;
l'erbe et les flors blanches et perses
et de maintes colors diverses,
65 c'est la robe que je devise,
por quoi la terre mielz se prise.
Li oisel, qui se sont teü
tant come il ont le froit eü
et le tens divers et frarin,
70 sont en may por le tens serin
si lié qu'il mostrent en chantant
qu'en lor cuers a de joie tant
qu'il lor estuet chanter par force.
Li rosignox lores s'esforce
75 de chanter et de feire noise ;
lors se deduit et lors s'envoise
li papegauz et la kalandre ;
lors estuet joines genz entendre
a estre gais et amoreus
80 por le tens bel et doucereus.
Mout a dur cuer qui en may n'aime,
quant il ot chanter sus la raimé
as oisiaus les douz chans piteus.
[4] En icelui tens deliteus,
85 que toute rien d'amer s'esfroie,
songai une nuit que j'estoie.
Lors m'iere avis en mon dormant
qu'il iere matin durement ;
de mon lit tantost me levé,
90 chaucai moi et mes mains lavé ;
lors trés une aiguille d'argent
d'un aguillier mignot et gent,
si prins l'aiguille a enfiler.
Hors de vile oi talant d'aler



95 por oïr des oisiaus les sons,
qui chantent desus les buissons
en icele saison novele.
Cousant mes manches a videle,
m'an vois lors tot sol esbatant
100 et les oiseleiz escoutant,
qui de chanter mout s'engoissoient
por les jardins qui florissoient.
Jolis, gais et pleins de leesce,
vers une riviere m'adreice
105 que j'oi pres d'ilecques bruire,
car ne me soi aler deduire
plus bel que sus cele riviere.
D'un tertre qui pres d'ilec iere
descendoit l'eve grant et roide ;
110 clere estoit l'eve, et ausi froide
come puis ou come fontaine,
si estoit poi maindre de Saine,
mes ele estoit plus expandue.
Onques mes n'avoie veüe
115 cele eve qui si bien seoit ;
si m'abelissoit et seoit
a regarder le leu pleisant.
De l'eve clere reluisant
mon vis refreschi et lavé,
120 si vi tot covert et pavé
le fonz de l'eve de graveile.
La prairie grant et bele
tres qu'au pié de l'eve bastoit ;
clere et serie et neite estoit
125 la matinee, et atempree.
Lors m'en alai par mi la pree
contreval l'eve esbanoiant,
tot le rivage costoiant.
Quant j'oi un poi avant alé,
130 si vi un vergier grant et lé,
tot clos de haut mur bataillié,
portret dehors et entaillié
a maintes riches escritures.
Les ymages et les peintures
135 dou mur volentiers remirai ;
si vos conterai et dirai
de ces ymages la semblance,
si com moi vient a remembrance.
Enz en le mileu vi Haïne,
140 qui de corroz et d'ataïne
sembla bien estre meneresse ;
corroceuse et tançoneresse
et plaine de grant cuvertage

[5]



estoit par semblant cele ymage ;
145 si n'estoit pas bien atornee,
ainz sembloit fame forsenee.
Rechinié avoit et froncié
le vis, et le nés secorcié ;
[6] hisdeuse estoit et ruillie,
150 et si estoit entorteillie
hisdeusement d'une toaille.
Un autre ymage d'autre taille
a senestre avoit delez lui,
son non desus sa teste lui,
155 apelee estoit Felonie.
Un ymage qui Vilanie
avoit non revi devers destre,
qui estoit auques d'autel estre
con ces .II. et d'autel faiture.
160 Bien sembla male criature,
fole et crueus et outrageuse
et mesdisant et ramponeuse.
Mout bien sot poindre et portroire
cil qui sot tele image feire,
165 qui sembloit chose mout vilaine.
Bien sembloit estre d'afiz plaine
et fame qui petit seüst
d'anorer ceus qu'ele deüst.
Aprés fu pointe Covoitise.
170 C'est cele qui la gent atise
de prendre et de noiant doner
et les granz avoires aüner ;
c'est cele qui fet a usure
prester mainz, por la grant ardure
175 d'avoir conquere et d'assembler ;
c'est cele qui semont d'emblar
les larrons et les ribaudiaus,
si est granz pechiez et granz maus,
qu'en la fin maint en covient pendre ;
180 c'est cele qui fet l'autrui prendre,
rober, tolir et bareter
[7] (en nul pris n'en puet en monter) ;
c'est cele qui les tricheors
fet toz ; et les faus pledeors
185 ont maintes foiz par lor faveles
as demoisiaus et au puceles
lor droites heritez tolues.
Recorbelees et crochues
avoit les mains icele ymage ;
190 si fu droiz, que tot jors enrage
Covoitise de l'autrui prendre ;
a nule rien ne velt entendre



fors que a l'autri acrochier :
Covoitise a l'autrui trop chier.
195 Une autre ymage i ot asise
coste a coste de Covoitise,
Avarice estoit apelee.
Laide estoit et sale et folee
cele ymage, et meigre et chetive
200 et ausi vert come une cive.
Tant par estoit descoloree
qu'el sembloit estre enlangouree ;
chose sembloit morte de fain,
qui vesquist seulement de pain
205 pestri a lessu fort et aigre ;
et avec ce que ele ert meigre,
ert ele povrement vestue.
Cote avoit viez et derompue
come s'el fust a chiens remese ;
210 povre estoit la cote et arese
et plaine de viez paletiaus.
Delez li pendoit ses mantiaus
a une percheite greilleite,
et une cote de bruneite.
[8] 215 El mantel n'ot pas penne veire,
ainz fu vil et de povre afeire,
d'aigniaus noirs, veluz et pesanz.
Bien avoit sa robe .x. anz,
mes Avarice du vestir
220 se veut mout a tart enhastir ;
car sachiez que mout li pesast
se cele robe point usast ;
car s'el fust usee et mauvaise,
Avarice eüst grant mesaise
225 de robe nueve et grant disete
avant qu'ele eüst autre fete.
Avarice en sa main tenoit
une borse qu'el reponoit
et qu'el nooit si durement
230 qu'el demorast mout longuement
avant qu'ele en peüst rien treire ;
mes el n'avoit de ce que feire,
el n'aloit pas a ce beant
que de la borse ostast neant.
235 Après refu portreite Envie,
qui ne rist onques en sa vie
n'onques por riens ne s'esjoï,
s'ele ne vit ou s'el n'oï
aucun grant damage retraire.
240 Nule rien ne li puet tant plaïre
con fet maus et mesaventure.



Quant el voit grant desconfiture
sor aucun preudome cheoir,
ice li plet mout a veoir ;
245 ele est trop lie en son corage
quant el voit aucun grant lignage
decheoir ou aler a honte ;
[9] et quant aucun a honor monte
par son sens et par sa proesce,
250 c'est la chose qui plus la bleice,
car sachiez que mout la covient
estre iriee quant biens avient.
Envie est de tel cruauté
qu'ele ne porte leauté
255 a compaignon ne a compaignie ;
n'ele n'a parent qui li taigne
a qui el ne soit enemie,
car certes el ne voudroit mie
que biens venist nes a son pere.
260 Mes sachiez bien qu'ele compere
sa malice trop malement,
qu'ele est en si tres grant torment
et a tel duel, quant gent bien font,
que par un pou qu'ele ne font.
265 Ses felons cuers si la detrenche
que de li Deu et la gent venche.
Envie ne fine nule eure
d'aucun blasme mestre a gent seure ;
je cuit que s'ele conoissoit
270 le tres plus prodome qui soit
par deça mer ne dela mer,
si le voudroit ele blasmer ;
et s'il iere tant bien apris
qu'el nu peüst de tot son pris
275 abatre ne li despecier,
si voudroit ele apeticier
sa proesce au mains, et s'anor
par parole feire menor.
Lors vi qu'Envie en sa pointure
280 avoit trop laide esgardeüre ;
[10] ele ne regardast neant
fors en travers, em borneant ;
et s'avoit trop mauvés usage,
car el ne peüst el visage
285 regarder rien de plain em plaing,
ainz clooit un oil en desdaing,
qu'ele fondoit d'ire et ardoit
quant aucun qu'ele regardoit
estoit ou preuz ou biaux ou genz
290 ou amez ou loez de genz.



Delez Envie auques pres iere
Tritesce pointe en la mesiere.
Tres bien paroît a sa color
qu'ele avoit au cuer grant dolor,
295 et sembloit avoir la jaunice ;
si n'i feïst riens Avarice
de paleté ne de maigreice,
car li corroz et la destreice
et la pensee et li ennuiz
300 qu'el soffroit de jorz et de nuiz
l'avoient mout fete jaunir
et maigre et pale devenir.
Onques rien nee en tel martire
ne fu mes ne n'ot si grant ire
305 come il sembloit que ele eüst.
Je cuit que nus ne li seüst
feire rien qui li peüst pleire,
n'el ne se vosist pas retraire
ne reconforter a nul fuer
310 dou duel qu'ele avoit en son cuer :
trop avoit son cuer corrocié
et son duel parfont enforcié.
Mout sembloit bien estre dolente,
car el n'avoit pas esté lente
315 d'esgratiner tote sa chiere,
n'el n'avoit pas sa robe chiere ;
en maint leu l'avoit desciree
con cele qui mout fu iree.
Si chevel tuit destrecié furent,
320 et expanduz par son col jurent,
qu'el les avoit tretoz deroz
de mautalant et de corroz ;
si sachiez bien veriteument
qu'el ploroit mout parfondement :
325 nus, tant fust durs, ne la veïst
a qui grant pitié n'en preïst,
qu'el se desciroit et batoit
et ses poinz ensemble hurtoit.
Mout iere a duel feire ententive,
330 la dolereuse, la chaitive ;
il ne li tenoit d'envoisier,
de quaroler ne de dancier ;
car qui le cuer a bien dolent,
sachiez de voir qu'i n'a talant
335 de dancier ne de quaroler.
Nus ne se porroit amoler,
qui duel eüst, a joie feire,
car joie et duel sont .ii. contreire.
Apres fu Vielleice portrete,

[11]



340 qui estoit bien un pié retrete
de tele come el soloit estre,
qu'a poine qu'el se peüst pestre,
tant estoit vielle et redotee.
Mout estoit sa biauté gastee,
345 mout estoit laide devenue.
Toute sa teste estoit chenu
et blanche com s'el fust florie.
[12] Ce ne fust mie grant morie
s'ele morust, ne granz pechiez,
350 car toz ses cors estoit sechiez
de velleice et aneantiz.
Mout estoit ja ses vis flestiz,
qui fu jadis soés et plains :
or estoit toz de fronces plains.
355 Les orelles avoit velues,
et toutes les denz si perdues
quar ele n'en avoit pas une.
Tant par estoit de grant vellume
qu'el n'alast mie la montance
360 de quatre toises sanz potence.
Li tens, qui s'en vet nuit et jor
sanz repox prendre et sanz sejour,
et qui de nos se part et emble
si celeement qu'il nos semble
365 qu'il s'areste adés en un point,
et il ne s'i areste point,
ainz ne fine de trespasser,
que l'en ne puet neis penser
quel tens ce est qui est presentz,
370 sel demandez a clers lisanz,
370a qu'ençois que l'en l'eüst pensé
370b seroient ja .III. tens passé ;
li tens, qui ne puet sejourner,
ainz vet torjorz sanz retorner
con l'eve qui s'avale toute
n'il n'en retourne ariere goute ;
375 li tens, vers qui neant ne dure,
ne fers ne chose tant soit dure,
car tens gaste tot et menjue ;
[13] li tens, qui tote chose mue,
qui tot fet croistre et tot norist
380 et qui tot use et tot porist ;
li tens, qui envellist noz peres,
qui vellist rois et emperieres
et qui trestoz nos vellira,
ou morz nos desavancera ;
385 li tens, qui tot a em ballie
de gent vellir, l'avoit vellie



si durement qu'au mien cuider
qu'el ne se pooit mes aidier,
ainz retornoit ja en s'enfance,
390 car certes el n'avoit poissance,
ce cuit je, ne force ne sen
ne plus qu'a uns enfes d'un an.
ne por quant, au mien escientre,
ele avoit esté sage et entre
395 quant ele ert en son droit aage ;
mes je cuit qu'el n'iere mes sage,
ainz estoit tote rasotee.
Ele ot d'une chape forree
mout bien, si come je recors,
400 abrié et vestu son cors.
Bien fu vestue chaudement,
car ele eüst froit autrement,
que velles genz ont tost froidure,
bien savez que c'est lor nature.
405 Une autre en ot après escrite,
qui sembla bien estre ypocrite.
Papelardie ert apelee.
C'est cele qui en recelee,
quant nus ne s'en puet penre garde,
410 de nul mal fere n'est coarde ;
et fet dehors le marmiteus,
s'a ele vis simple et piteus
et semble seinte criature ;
mes soz ciel n'a male aventure
415 qu'ele ne penst en son corage.
Mout la ressemble bien l'ymage,
qui faite fu a sa semblance,
qu'el fu de simple contenance ;
et si fu chaucie et vestue
420 tot ausi com fame rendue.
En sa main un sautier tenoit,
si sachiez que mout se penoit
de fere Deu prieres faintes
et d'apeler et sainz et saintes.
425 El ne fu gaie ne jolive,
ainz fu par samblant ententive
dou tot a bones ovres feire,
et si avoit vestue haire.
Si sachiez qu'el n'iere pas grasse,
430 ainz sembloit de jeüner lasse,
s'avoit la color pale et morte.
As siens et a li ert la porte
deveee de paradis,
car iceste genz font lor vis
435 ameigrir, ce dit l'Evangile,

[14]



por avoir lox par mi la vile
et por un poi de gloire vaine,
qui lor toudra Deu et son raine.
Portrete fu au derrenier
440 Povreté, qui un sol denier
n'eüst pas, s'el se deüst pendre,
tant seüst bien sa robe vendre,
qu'ele estoit nue come vers.
[15] Se li tens fust un poi divers,
445 je cuit qu'ele acorast de froit,
qu'el n'avoit c'un viez sac estroit,
tot plain de mauvés paletiaus :
c'estoit sa cote et ses mantiaus ;
el n'avoit plus que afubler,
450 grant loisir avoit de trembler.
Des autres fu un poi loignet ;
com povres chiens en un coignet
se cropoit et estapissoit,
car povre chose, ou qu'ele soit,
455 est tot jors honteuse et despite.
L'eure puise estre la maudite
que povres hom fu conceüz !
qu'il ne sera ja bien peüz
ne bien vestuz ne bien chauciez
460 n'il n'est amez ne essauciez.
Ces ymages bien avisé,
que, si come j'ai devisé,
furent en or et en azur
de totes pars pointes ou mur.
465 Hauz fu li murs et toz quarez ;
si en estoit clos et barez,
en leu de haies, uns vergiers,
ou onc n'avoit esté bergiers.
Cil vergiers en trop biau leu sist :
470 qui dedenz mener me vosist,
ou par eschiele ou par degré,
je l'en seüse mout bon gré,
car tel joie ne tel deduit
ne vit mes hom, si com je cuit,
475 come il avoit en cel vergier ;
car li leus d'oisiaus herbergier
[16] n'estoit ne desdaigneus ne chiches.
Onc mes ne fu uns leus si riches
d'arbres ne d'oiselons chantanz,
480 qu'il i avoit oisiaus .III. tanz
qu'en tot le reaume de France.
Mout estoit bele l'acordance
de lor piteus chanz a oïr ;
toz li monz s'en doit esjoïr.



485 En droit de moi m'en esjoï
si durement, quant je l'oï,
que n'en preïsse pas .c. livres,
se li passages fust delivres,
que enz n'entrasse et ne veïsse
490 l'assemblee (que dex guerisse !)
des oisiaus qui laienz estoient,
qui envoisiement chantoient
les dances d'amors et les notes
plesanz, jolives et mignotes.
495 Quant j'oï les oisiaus chanter,
forment me pris a dementer
par quel art ne par quel engin
je porroie entrer el jardin.
Mes je ne poi onques trover
500 leu par ou je peüse entrer,
si sachiez que je ne savoie
s'il i avoit pertuis ne voie
ne leu par ou l'en i entrast ;
ne hom nez qui le me mostrast
505 n'iert ilec, que j'estoie seus.
Destroiz fui et mout engoiseus,
tant qu'au derrean me sovint
c'onques en nul sens ce n'avint
qu'en si biau vergier n'eüst huis
[17] 510 ou eschiele ou quelque pertuis.
Lors m'en alai grant aleüre,
acernant la compasseüre
et la cloison dou mur querré,
tant c'un huisset mout bien serré
515 trovai, petitet et estroit.
Par autre leu nus n'i entroit.
A l'uis comancaï a ferir,
qu'autre entree n'i soi querir.
Assez i feri et bouté,
520 et par maintes foiz escouté
se j'oroie venir nule ame.
Le guichoit, qui estoit de charme,
adonc m'ovri une pucele,
qui estoit assez gente et bele :
525 cheveus ot blons come bacins,
la char plus tendre que poucins,
front reluisant, sorciex votis ;
li entr'ieuz ne fu pas petis,
ainz ert assez grant par mesure ;
530 le nés ot bien fait a droiture
et les ieuz vers come faucons.
Por feire envie a ces bricons,
douce aleine ot et savoree,



et face blanche et coloree,
535 la bouche petite et grossete,
s'ot ou menton une fossete.
Le col ot de bone moison,
la char plus soëf que toison,
si n'i ot bube ne malem :
540 n'avoit jusqu'en Jerusalem
fame qui plus bel col portast ;
polis ert et soés au tast.
[18] Sa gorge estoit autresi blanche
come la nois desus la branche
545 quant il a freschement negié.
Le cors ot bien fet et dougié ;
il n'esteüst en nule terre
nul plus bel cors de fame querre.
D'orfrois ot un chapel mignot,
550 onques nule pucele n'ot
plus cointe ne plus deguisé,
ne l'avroie hui bien devisé.
Un chapel de roses tot frois
ot desus le chapel d'orfrois.
555 En sa main tint un miroër,
si ot d'un riche treçoër
son chief trecié mout richement.
Por estre plus apertement
ot andeus cousues ses manches ;
560 et por garder que ses mains blanches
ne halassent, ot uns blans ganz.
Cote ot d'un riche vert de Ganz,
cosue a lignel tot entor.
Il paroit bien a son ator
565 qu'ele estoit poi enbesoignie.
Quant ele s'estoit bien pignie
et bien paree et atornee,
ele avoit feste sa jornee.
Mout avoit bon tens et bon mai,
570 qu'el n'avoit sousi ne esmai
de nule rien fors seulement
de soi atorner noblement.
Quant ainsi m'ot l'uis desfermé
la pucele au cors acesmé,
575 je l'en mercié bonement
et si li demandai comant
ele avoit non ne qui ele iere.
Ele ne fu pas vers moi fiere
ne de respondre desdeigneuse :
580 « Je me faz, fet ele, Oiseuse
apeler a mes conoissanz.
Rice fame sui et poissanz,



s'ai d'une chose mout bon tens
que a nule rien je n'entens
585 qu'a moi jouer et solacier
et a moi pigner et trecier.
Privee sui mout et acointe
de Deduit le mignot, le cointe :
ce est cil qui est cist jardins,
590 qui de la terre Alixandrins
fist ça les arbres aporter
qu'il fist par le vergier anter.
Quant li arbre furent creü,
le mur que vos avez veü
595 fist Deduiz lors tot entor fere
et si fist au dehors portreire
les ymages qui i sont pointes,
qui ne sont mignotes ne cointes,
ainz sont dolereuses et tristes,
600 si con vos orendroit veïstes.
Maintes foiz por esbanoier
se vient en cest leu ombroier
Deduiz et les genz qui le sievent,
qui en joie et en solaz vivent.
605 Encor orendroit est sanz doute
Deduiz laienz, ou il escoute
a chanter les rosignolez,
mauviz et autres oiselez.
Il se jeue ilec et solace
610 o ses genz, que plus bele place
ne plus biau leu por soi jouer
ne porroit il mie trover.
Les plus beles genz, ce sachiez,
que vos ja mes nul leu truissiez,
615 si sont li compaignon Deduit,
qu'il moine avec soi et conduit. »
Quant Oiseuse m'ot ce conté,
et j'oi mout bien tot escouté,
je li dis lores : « Dame Oiseuse,
620 ja de ce ne soiez doteuse,
puis que Deduiz li biaux, li genz,
est orendroit avec ses genz
en cel vergier, cele assemblee
ne m'ert pas, se ge puis, emblee
625 que ne la voie encor anuit.
Veoir la m'estuet, que je cuit
que bele est tele compaignie
et cortoise et bien enseignie. »
Lors entrai, sanz plus dire mot,
630 par l'uis que Oiseuse overt m'ot,
el vergier ; et quant je fui enz,

[20]



je fui liez et bauz et joienz ;
et sachiez que je cuidai estre
por voir em paradis terrestre :
635 tant estoit li leus delitables,
qu'i sembloit estre esperitables ;
car, si come lors m'ert avis,
il ne fet en nul paradis
si bon estre com il fessoit
640 el vergier, qui tant me plesoit.
D'oisiaus chantanz avoit assez
[21] par tot le vergier amassez :
en un leu avoit rosigniaus,
d'autre part jais et estorniaus,
645 si ravoit aillors granz escoles
de roëtiaus et de turtoles,
de chardoneriaus, d'arondeles,
d'aloës et de lardereles ;
kalendres ravoit amassees
650 en un autre leu, qui lassees
de chanter furent a envis ;
melles i avoit et mauvis,
qui beoient a sormonter
les autres oisiaus por chanter ;
655 il avoit aillors papegauz
et mainz oisiaus, qui par ces gauz
et par ces bois ou il abitent
en lor biau chanter se delitent.
Trop par fessoient bel servise
660 cil oisel que je vos devise.
Il chantoient un chant autel
con fussent angre esperitel ;
et bien sachiez, quant je l'oï,
que durement m'en esjoï,
665 que mes si douce melodie
ne fu d'ome mortel oïe.
Tant estoit cil chanz doz et biaux
qu'il ne sembloit pas chant d'oisiaus,
ainz le peüst l'en aesmer
670 au chanz des seraines de mer,
qui par lor voiz qu'eles ont saines
et series ont non seraines.
A chanter furent ententif
li oiselet, qui aprentif
[22] 675 ne furent pas ne non sachant ;
si sachiez, quant j'oï lor chant
et je vi le leu verdaier,
je me pris mout a gaier,
si n'avoie esté encor onques
680 si gais com je devins adonques.



Por la grant delitableté
fui plains de grant joliveté,
et lores soi ge bien et vi
qu'Oiseuse m'avoit bien servi,
685 qui m'avoit en ce deduit mis.
Bien deüsse estre ses amis,
quant ele m'avoit desfermé
le guichet dou vergier ramé.
Des or mes, si con je savrai,
690 tot l'afeire vos conterai.
Primes de quoi Deduiz servoit
et quel compaignie il avoit
sanz longue fable vos voil dire,
et dou vergier trestot a tire
695 la facon vo redirai puis.
Tot ensemble dire ne puis,
mes tot vos conteré par ordre,
que l'en n'i sache que remordre.
Grant servise et doz et plesant
700 aloient li oisel fesant ;
lais d'amors et sonoiz cortois
chantoient en lor serventois,
li un en haut, li autre en bas.
De lor chant, n'estoit mie gas,
705 la douçor et la melodie
me mist el cuer grant reverdie.
Mes quant j'oi escouté un poi
les oisiaus, tenir ne me poi
qu'adonc Deduit voair n'alase,
710 car a voair mout desirasse
son contenment et son estre.
Lors m'en alai tot droit a destre
par mi une petite sente
plaine de fanoil et de mente ;
715 mes auques pres trovai Deduit,
car maintenant en un reduit
m'en entrai ou Deduiz estoit.
Deduiz ileques s'esbatoit,
s'avoit si beles genz o soi
720 que, quant je les vi, je ne soi
dont si tres beles genz pooient
estre venu, que il sembloient
tot por voir angres empenez :
si beles genz ne vi hom nez.
725 Cestes genz don je vos parole
s'estoient pris a la querole,
et une dame lor chantoit,
qui Leesce apelee estoit.
Bien sot chanter et plesamment,

[23]



- 730 ne nule plus avenanment
ne plus bel ses refrez feïst.
A chanter merveilles li sist,
qu'ele avoit la voiz clere et saine,
et si n'estoit mie vilaine,
- 735 ainz se savoit bien debrisièr,
ferir dou pié et envoisièr.
Ele estoit adés costumiere
de chanter en toz leus premiere,
car chanters estoit li mestiers
- 740 qu'ele fessoit plus volentiers.
[24] Lors veïssiez quarole aler
et gent mignotement baler
et fere mainte bele tresche
et meint biau tor sor l'erbe fresche.
- 745 La veïssiez fleüteors
et menestreus et juleors ;
si chantoit li uns rotruenges,
li autres notes lohorenges,
por ce c'on fet en Loheraigne
- 750 plus beles notes qu'en nul raigne.
Mout i avoit tableteresses
ilec entor et timberesses,
qui mout savoiènt bien jouer,
car ne finoient de ruer
- 755 le timbre en haut, sel recuilloient
sor un doi, c'onques n'i failloient.
.II. demoiselles mout mignotes,
qui estoient en pures cotes
et trecies a une trece,
- 760 fesoit Deduiz par grant noblece
em mi la querole baler ;
mes de ce ne fet a parler
come eus baloient cointement :
l'une venoit tot belement
- 765 contre l'autre, et quant eus estoient
pres a pres, si s'entregetoient
les bouches qu'i vos fust avis
qu'eus s'entrebessoient ou vis.
Bien se savoiènt debrisièr.
- 770 Ne vos en sai que deviser,
mes nul jor mes ne me queïsse
remuer tant con je veïsse
cestes genz ainsi enforcier
de queroler et de dancier.
- [25] 775 La querole ilec en estant
regardai juques a itant
c'une dame mout envoisie
me tresvit : ce fu Cortoisie,



la vaillant et la debonaire,
780 que Dex desfende de contraire !
Cortoisie lors m'apela :
« Biaus amis, que fetes vos la ?
fet Cortoisie, ça venez,
et aveques nos vos prenez
785 a la querole, s'il vos plest. »
Sanz demorance et sanz arest
a la querole me sui pris,
si ne fui pas trop entrepris,
mes sachiez que mout m'agrea
790 dont Cortoisie me prea
et me dit que je querolasse,
car de queroler, se j'ousasse,
estoit envieus et surpris.
A regarder lores me pris
795 les cors, les facons et les chieres,
les samblances et les manieres
des genz qui ilec queroloient,
si vos dirai queus il estoient.
Deduis fu biaus et lonc et droiz :
800 ja mes entre gent ne vendroiz
ou vos veez nul plus bel home.
La face avoit, con une pome,
vermeille, et blanche tot entor ;
cointe fu et de bel ator ;
805 les ieuz ot vers, la bouche gente,
et le nés bel par grant entente ;
cheveus ot blons, recercelez ;
par espauls fu auques lez,
et grailles par mi la ceinture :
810 il ressembloit une pointure,
tant estoit biaus et acesmez
et de toz membres bien formez.
Remuanz fu et preuz et vites,
plus legier home ne veïstes ;
815 si n'avoit barbe ne guernon,
se petiz peuls filoges non,
car il ert joines demoisiaus.
D'un samit portret a oisiaus,
qui estoit toz a or batuz,
820 fu ses cors richement vestuz.
Mout fu la robe deguisee,
s'estoit en maint leu encisee
et decopee par cointise.
Chauciez refu par grant mestrise
825 d'uns sollers decopez, a laz.
Par druerie et par solaz
li ot s'amie fet chapel

[26]



de roses, qui mout li sist bel.
Et savez vos qui est s'amie ?
830 Leesce, qui nou haoit mie,
l'envoisie, la bien chantanz,
que, des qu'el n'avoit que .VII. anz,
de s'amor li dona l'otroi.
Deduiz la tint par mi le doi
835 a la querole, et ele lui.
Bien s'entravenoient endui,
qu'il estoit biaux, et ele bele.
El ressembloit rose novele
de la color sus la char tendre,
[27] 840 que l'en li peüst tote fendre
a une petitete ronce.
Le front ot bel et plein, sanz fronce,
les sorciz bruns et enarchiez,
les ieuz gais et si envoisiez
845 qu'il rioient torjors avant
que la boucheite par covent.
Je ne vos sai dou nés que dire :
l'en nou feïst pas mieuz de cire.
Ele ot la bouche petiteite
850 et por beisier son ami prete ;
s'ot le chief blond et reluisant.
Que vos iroie je disant ?
El fu bele et bien atornee ;
d'un fil d'or estoit galonee,
855 s'ot un chapel d'orfrois tot nuef.
Je, qu'en ai veü .XX. et nuef,
a nul jor mes veü n'avoie
chaspel si bien ovré de soie.
D'un samit, qui toz ert dorez,
860 fu ses cors vestuz et parez,
de quoi ses amis avoit robe,
si en estoit assez plus gobe.
A li se tint de l'autre part
li dex d'Amors, cil qui depart
865 amoreites a sa devise.
C'est cil qui les amanz justise
et qui abat l'orgueil de gent,
et si fet dou seignor sergent
et les dames refet baesses,
870 quant il les trove trop engresses.
Li dex d'Amors de la façon
ne ressembloit mie garçon ;
de biauté fist mout a prisier.
[28] Mes de sa robe deviser
875 crien durement qu'encombré soie,
qu'il n'avoit pas robe de soie,



ainz avoit robe de floreites,
fete par fines amoreites.
A losenges, a escuciaus,
880 a oiselez, a lionciaus
et a betes et a liparz
fu sa robe de toutes parz
portrete, et ovree de flors
par diverseté de colors.
885 Flors i avoit de maintes guises,
qui furent par grant sens asises.
Nule flor en esté ne nest
qui n'i fust, nes flor de jenest,
ne violete ne parvenche,
890 ne nule flor noire ne blanche,
ne flor jaunë, ynde, ne perse,
ne nule flor, tant fust diverse ;
s'i ot par leus entremellees
fueilles de roses granz et lees.
895 Il ot el chief un chapelet
de roses ; mes rosigolet,
qui entor son chief voletoient,
les fueilles jus en abatoient,
qu'il estoit toz covers d'oisiaus,
900 de papegaus, de rosigniaus,
de kalendres et de mesanges.
Il sembloit que ce fust uns angres
qui fust tot droit venuz dou ciel.
Delez lui ot un jovencel
905 qu'il fasoit estre ilec delez,
Douz Regart estoit apelez.
Icil bachelers regardoit
les queroles, et si gardoit
au dieu d'Amors .II. ars turquois.
910 Li uns des ars si fu d'un bois
dont li fruiz est mau savorez.
Toz plains de neuz et bocerez
fu cil ars desoz et deseure,
et si estoit plus noirs que meure.
915 Li autre ars fu d'un plançon,
longuet et de gente façon ;
si fu bien fez et bien dolez
et si fu tres bien pipolez :
dames i ot de toz sens pointes,
920 et vallez envoisiez et cointes.
Et ces .II. ars tint Dolz Regart,
qui ne sembla pas estre garz,
et bien .x. des floiches son mestre.
Il en tint .v. en sa main destre ;
925 mes mout orent ices .v. floiches

[29]



les penons bien fez et les coiches ;
si furent totes a or pointes.
Fors et tranchanz furent les pointes,
et aguës por bien percier ;
930 mes il n'i ot fer ne acier,
onc n'i ot rien que d'or ne fust,
fors que les penons et le fust ;
car eus furent enquarrelees
de saietes d'or barbelees.
935 La meillor et la plus isnele
de ces floiches, et la plus bele,
et cele ou li melor penon
furent anté, Biautez ot non.
[30] Une de celes qui plus bleice
940 rot non, ce m'est avis, Simpleice.
Une autre en i ot, apelee
Franchise : cele iert empanee
de valor et de cortoisie.
La quarte avoit non Compaignie :
945 en cele ot mout pesant saiete,
el n'iere pas d'aler loig preste ;
mes qui de pres en vosist traire,
il em peüst assez mal feire.
La cinquieme ot non Bel Samblant :
950 ce fu toute la mains grevant ;
ne por quant el fet mout grant plaie ;
mes cil atent bone menoie
qui de cele floiche est plaiez,
car ainz qu'i soit mout delaiez,
955 puet bien tost sa santé atendre,
s'en doit estre sa dolor mendre.
.v. floiches i ot d'autre guise,
qui furent laides a devise ;
li fust estoient et li fer
960 plus noir que deables d'enfer.
La premiere avoit non Orguelz ;
l'autre, qui ne valoit pas melz,
fu apelee Vilennie :
cele si fu de felonnie
965 tote tainte et envenimee ;
la tierce fu Honte clamee,
et la quarte Desesperance ;
Noviaus Penses fu sanz doutance
apelee la derreniere.
970 Les .v. floiches d'une maniere
furent, et totes resemblables ;
[31] et mout lor estoit covenables
li uns des ars, qui fu hideus
et plains de neus et bocereus :



- 975 il devoit bien tex floiches traire.
Ces .v. floiches force contraire
as autres orent tot sanz doute,
mes ne dirai ore pas toute
lor force ne lor poësté.
- 980 Bien vos en ert la verité
contee et la senefiance,
nou metrai pas en oblance,
ainz vos dirai que tot ce monte
ainçois que define mon conte.
- 985 Or revendrai a ma parole.
Des nobles genz de la querole
m'estuet dire les contenances
et les façons et les samblances.
Li dex d'Amors se fu bien pris ;
- 990 a une dame de haut pris
se fu de mout pres ajostez ;
cele dame avoit non Biautez,
ausi come une des .v. floiches.
En li ot totes bones taches :
- 995 el ne fu oscure ne brune,
mes reluisant come la lune
envers qui les autres estoilles
resemblent petites chandailles.
Tendre ot la char come rosee,
- 1000 simple fu come une espousee
et blanche come flor de lis,
et s'ot le vis tendre et alis ;
s'estoit graillete et aligniee,
n'estoit fardee ne guigniee,
- [32] 1005 car ele n'avoit pas mestier
de soi tifer ne afaitier.
Les chevels ot blondez et lons
qui li bastoient as talons,
nés ot bien fet, et ieuz et bouche ;
- 1010 mout grant douçor au cuer me touche,
si m'ait Dex, quant il me membre
de la façon de chascun membre,
qu'il n'ot si bele fame ou monde.
Briement el fu jonete et blonde,
- 1015 sade, plesant, cortoise et cointe,
grasse, graillete, gente et jointe.
Delez Biauté se tint Richece,
une dame de grant hautece,
de grant pris et de grant affaire.
- 1020 Qui a li ne a siens mesfaire
osast rien par fez ne par diz,
il fust bien fiers et bien hardiz,
qu'el peüst mout nuire et aidier.



Ce n'est mie ne d'ui ne d'ier
1025 que riches genz ont grant poissance
de faire aide ou grevance.
Tuit li plus grant et li menor
portoient a Richece honor ;
tuit beoient a li servir
1030 por sa grace mielz deservir ;
chascuns sa dame la clamoit,
que toz li mondes la cremoit ;
toz li mont ert en son dangier.
A sa cort ot maint losengier,
1035 maint traïtor, maint envieus :
ce sont cil qui sont curieus
de desprisier et de blasmer
toz celz qui mielz font a amer.
Par devant, por eus losengier,
1040 loent les genz li losengier
et tot le mont par parole oignent ;
mes lor losenges les genz poignent
par deriere de si qu'a l'os,
si qu'a mainz font torner les dos
1045 cil losengier par lor losenges,
car i font ceus de cort estranges
qui deüssent estre privé.
Mal puissent il estre arivé
icil losengier plain d'envie !
1050 car nus preudons n'aime lor vie.
Richece ot d'une porpre robe,
nu tenez ore pas a lobe,
que je vos di bien et afiche
qu'il n'ot si bele ne si riche
1055 el monde, ne si envoisie.
La porpre fu toute enfroisie,
s'i ot portretes a orfrois
estaires de dus et de rois.
D'une bende d'or naelee
1060 a esmaus fu au col orlee
mout richement la ceveçaille,
et s'i ot, ce sachiez sanz faille,
de riches pierres grant planté,
qui mout rendoient grant clarté.
1065 Richeice ot un mout cointe ceint,
onc fame plus riche ne ceint.
La boucle d'une pierre fu
qui ot grant force et grant vertu,
que cil qui sor soi la portoit
1070 de nul venin rien ne doutoit,
rien nu peüst envenimer.
Bien fesoit tel pierre a amer ;

[33]

[34]



ele vausist a un riche home
plus que trestoz li ors de Rome.
1075 D'une autre pierre ert li mordanz,
qui guerissoit dou mau des denz,
et si avoit itel eür
que cil pooit estre aseür
trestot le jor de sa veüe
1080 qui a jeün l'avoit veüe.
Li clou furent d'or esmeré,
qui furent el tesu doré ;
si estoient gros et pesant,
en chascun ot bien un besant.
1085 Richece ot sus ses treces sores
un cercle d'or : onques encores
ne fu veüz si biau, ce cuit.
Li cercles fu d'or fin recuit,
mes cil seroit bons devisierres
1090 qui vos savroit conter les pierres
qui estoient, ne deviser,
que l'en ne porroit pas priser
l'avoir que les pierres valoient
qui en l'or asises estoient.
1095 Rubiz i ot, saphirs, jagonces,
esmeraudes plus de deus onces ;
mes devant ot el cercle asise
une escharbocle par mestrise,
et la pierre si clere estoit
1100 que maintenant qu'il anuïtoit
l'en s'en veoit bien au besoig
conduire d'une liue loig.
Tel clarté des pierres issoit
qu'a Richeice en replandissoit
1105 durement le vis et la face
et, entor li, tote la place.
Richece tint par mi la main
un valet de grant biauté plain
qui fu ses amis veritex.
1110 C'est uns hom qui en biaux ostiex
maintenir mout se delitoit.
Il se chauçoit bien et vestoit,
si avoit les chevaus de pris,
qu'il cuidast bien estre repris
1115 ou de murtre ou de larrecin,
se en s'estable eüst roncïn.
Por ce amoit mout l'acointance
de Richece et la bienvoillance,
qu'il avoit tot jors son espens
1120 en demener les granz despens ;
et el les pooit bien formir



et ses despenses maintenir,
qu'el li donoit autant deniers
con s'el les puisast en greniers.
1125 Aprés se fu Largesce prise,
qui bien fu duite et bien aprise
de fere honor et de despendre.
El fu dou lignage Alixandre,
si n'avoit tel joie de rien
1130 con quant el pooit dire « tien ».
Neis Avarice la chaitive
n'ert pas si a prendre ententive
con Largeice estoit de doner ;
et Dex li fessoit foissoner
1135 toz ses biens, qu'ele ne savoit
tant doner come el plus avoit.
[36] Mout ot Largeice pris et lox.
Ele ot les sages et les fox
oultreement a son bandon,
1140 tant avoit fet par son biau don.
S'ensi fust qu'aucuns la haïst,
si cuit je que ele en feïst
son ami par son grant servise ;
et por ce ot ele a devise
1145 l'amor des povres et des riches.
Mout est fox hauz hom qui est chiches.
Hauz hom ne puet avoir nul vice
qui tant li griet come avarice,
car avers hom ne puet conquere
1150 ne seignorie ne grant terre,
car il n'a pas d'amis planté
dont il face sa volenté.
Mes qui amis voudra avoir,
si n'ait mie chier son avoir,
1155 mes par biaux dons amis aquiere ;
car trestot en autel maniere
con la pierre de l'aïmant
tret a soi le fer soutiment,
ausi atret le cuer des genz
1160 li ors qu'en done, et li argenz.
Largesce ot robe tote fresche
d'une porpre sarazinesche,
s'ot le vis bel et bien formé ;
mes ele ot son col desfermé,
1165 qu'ele avoit ilec em present
a une dame fet present,
n'avoit guerres, de son fermal.
Mes ce ne li seoit pas mal
que la cheveçaille ert overte,
[37] 1170 s'avoit sa gorge descoverte



si que par outre la chemise
li blancheoit la char alise.
Largeice la vaillant, la sage,
tint un chevalier dou lignage
1175 le bon roi Artu de Bretaigne ;
ce fu cil qui porta l'enseigne
de valor et le gonfanon :
encor est il de tel renon
que l'en conte de li les contes
1180 et devant rois et devant contes.
Cil chevaliers noveilement
fu venuz d'un tornoiement,
ou il ot fete por s'amie
mainte joste et mainte estormie ;
1185 maint vert hiaume i ot descerclé,
et percié maint escu bouclé,
et maint chevalier abatu
et pris par force et par vertu.
Aprés toz ceus se tint Franchise,
1190 qui n'estoit pas brune ne bise,
ainz estoit blanche plus que nois.
Si n'ot mie nés orlenois,
einçois ot nés lonc et tretiz,
euz vairs rianz, sorciz voutiz,
1195 s'ot les cheveus blondez et lons
et fu plus simple c'uns colons.
Le cuer ot dolz et debouneire,
ele n'ousast dire ne feire
a nului rien qu'el ne deüst ;
1200 et c'ele un home coneüst
qui fust destroiz por s'amitié,
tost en eüst, ce cuit, pitié,
qu'ele ot le cuer si piteable
et si dolz et si amiable
1205 que, se nul por lui mal tresist,
s'el ne li aidast, el crensisit
qu'el feüst mout grant vilennie.
El fu en une sorquenie
qui ne fu mie de boraz :
1210 n'ot si riche jusqu'a Arraz
et si fu si cueillie et jointe
qu'il n'i ot une seule pointe
qui en son droit ne fust asise.
Mout fu bien vestue Franchise,
1215 car nule robe n'est plus bele
de sorquenie a demoiseile ;
fame est plus cointe et plus mignote
en sorquenie que en cote.
La sorquenie, qui fu blanche,

[38]



- 1220 senefioit que douce et franche
estoit cele qui la vestoit.
Uns bachelers lez lui s'estoit
pris a Franchise lez a lez,
ne sai coment ert apelez,
1225 mes biaux estoit, se il fust ores
filz au seignor de Guindesores.
Aprés se tenoit Cortoisie,
qui mout estoit de toz proisie,
qu'el n'iere orgueilleuse ne fole.
1230 C'est cele qui a la querole,
la seue merci, m'apela
tot maintenant que je vin la.
Ele ne fu nice n'onbrage,
mes sage et antre, sanz outrage,
1235 de biaux respons et de biaux diz :
[39] onc ne fu hom par li desdiz,
ne ne porta autrui rancune.
Ele fu une clere brune,
gente ert et bele et avenant,
1240 je ne sai fame mieuz pleisant.
Ele ert en totes corz bien dine
d'estre empereriz ou roïne.
A li se tint un chevaliers,
acointables et biau paliers,
1245 qui bien sot fere honor a genz.
Li chevaliers fu biaux et genz
et as armes bien acesmez
et de s'amie bien amez.
La bele Oiseuse vint après,
1250 qui se tint de moi asez pres.
De cele vos ai ge sanz faille
la facon dite et la taille :
ja plus ne vos en ert conté,
car ce fu cele qui bonté
1255 me fist premiers, qu'ele m'ovri
l'uis dou vergier, seue merci.
Aprés se tint, mon esciant,
Joinece au vis cler et riant,
qui n'avoit pas encor passez,
1260 si com je cuit, .XII. anz d'assez.
Niceite fu, si ne pensoit
nul mal ne nul engin qui soit,
mes mout ert envoisie et gaie,
car joine chose ne s'esmaie
1265 fors de jouer, bien le savez.
Ses amis fu de lui privez
en tel guise qu'i la bessoit
toutes les foiz qu'il li plessoit,



- [40]
- 1270 voiant toz ceus de la querole ;
car qui tenist d'aus .II. parole,
il n'en fussent ja vergondeus,
ainz les veïssiez entr'eus deus
baisier come .II. colombiaus.
Li valez fu joines et biaux,
1275 si estoit bien d'autel aage
con s'amie, et d'autel courage.
Ensi queroloient ilecques
cestes genz, et autres avecques,
qui estoient de lor mesnies.
1280 Franches genz et bien enseignies
et gent de bel afaitement
estoient tuit comunement.
Quant j'oi veües les semblances
de ceus qui menoient les dances,
1285 j'oi lors talant que le vergier
alasse veoir et cerchier,
et remirer ces biaux loriers,
ces pins, ces coudres, ces noiers.
Les queroles ja remenoient,
1290 car tuit li plusor s'en aloient
o lor amies ombroier
soz ces arbres por donoier.
Dex ! com menoient bone vie !
Fox est qui n'a de tel envie !
1295 Qui autel vie avoir porroit,
de meillor bien se souffreroit,
qu'il n'est nus graindres paradis
d'avoir amie a son devis.
D'ileques me parti atant,
1300 si m'en alai seus esbatant
par le vergier de ça en la ;
et li dex d'Amors apela
trestot maintenant Dolz Regart.
N'a or plus talant qu'il li gart
1305 son arc doré ; sanz plus atendre
li a lors comandé a tendre ;
et cil gaires n'i atendi :
tot maintenant l'arc li tendi,
si li bailla, et .v. saietes,
1310 fors et luisanz, de trere pretes.
li dex d'Amors tantost de loing
me prist a sivre l'arc ou poing.
Or me gart Dex de mortel plaie,
se tant avient qu'il a moi traie !
1315 Je, cui de ce ne fu noient,
m'alai adez esbanoiant
par le vergier tot a delivre,
- [41]



et cil pensa tost de moi sivre.
Mes en nul leu ne m'aresté
1320 tant que j'oi par trestot esté.
Le vergier par compasseüre
fu toz de droite quarreüre,
s'ot autant de lonc con de large.
Nul arbre n'i a, qui fruit charge,
1325 se n'est aucuns arbres hideus,
dont il n'i ait ou trois ou deus
ou vergier, ou plus, se devient.
Pomiers i ot, bien m'en sovient,
qui chargoient pomes guernades,
1330 c'est uns fruiz mout bons a malades ;
de noiers i ot a foison,
qui chargoient en la seson
tel fruit come sont noiz mugades,
qui ne sont ameres ne fades ;
[42] 1335 alemandiers i ot planté
que l'en ot ou vergier planté ;
maint figuier et maint bon datier
i trovoit qui en ot mestier.
Il ot ou vergier meint espice,
1340 clos de girofle et ricalice,
graine de paradis novele,
citoaut, anis et canele,
et maint espice delitable
que bon mangier fet après table.
1345 El vergier ot arbres domesches,
qui chargoient et coinz et pesches,
chastaines, noiz, pomes et poires,
nesfles, prunes blanches et noires,
cereses fresches vermeilleites,
1350 cormes, alies et noiseites.
De granz loriers et de haus pins
fu pueplez trestoz li jardins ;
et d'oliviers et de ciprés
avoit il ou vergier adés.
1355 Ormes i ot, branchuz et gros,
et aveques charmes et fos,
coudres droites, trembles et fresnes,
arables, hauz sapinz et chesnes.
Qu'iroie je ci acontant ?
1360 De divers arbres i ot tant
que mout en seroie encombrez
ainz que les eüsse nombrez.
Mes li arbre, ce sachez, furent
si loing a loing con estre durent ;
1365 li uns fu loing de l'autre asis
plus de .v. toises ou de sis ;



- [43]
- mes li rain furent lonc et haut,
et por le leu garder de chaut
furent si espés par deseure
1370 que li solaus a nes une eure
ne puet a la terre descendre
ne fere mal a l'erbe tendre.
El vergier ot dains et chevriaus,
si ot grant planté d'escuriaus
1375 qui par ces arbres gravissoient.
Conins i avoit, qui issoient
toute jor hors de lor tesnieres ;
em plus de quarante manieres
aloient entr'aus tornoiant
1380 sor l'erbe fresche verdoiant.
Il ot par leus cleres fontaines
sanz barberotes et sanz raines,
cui li arbre fessoient ombre,
mes n'en sai pas dire le nombre.
1385 Par petiz ruisiaus, que Deduiz
i ot fet fere par conduiz,
si en aloit l'eve fesant
une noise douce et plessant.
Entor les ruisiaus et les rives
1390 des fontaines cleres et vives
poignoit l'erbe freschete et drue :
ausi i pooit l'en sa drue
couchier come sus une coute,
car la terre est et douz et moute.
1395 Por les fontaines i venoit
tant d'erbe come il covenoit.
Mes mout rembelissoit l'afaire
li leus, qui ere de tel aire
qu'il i avoit de flor planté
1400 tot jorz et iver et esté :
- [44]
- violete i avoit trop bele,
espanie, fresche et novele ;
s'i ot flors blanches et vermeilles,
de jaunes en i ot merveilles :
1405 trop par ert cele terre cointe,
car ele ert pipolee et pointe
de flors de diverses colors
dont mout estoit bone l'odors.
Ne vos tendré pas longe fable
1410 dou leu plesant et delitable.
Orendroit m'en covendra teire,
car je ne porroie retreire
dou vergier toute la biauté
ne la grant delitableté.
1415 Mes j'alai tant destre et senestre



que j'oi tot l'afere et tot l'estre
dou vergier cerchié et veü.
Et li dex d'Amors m'a seü
endementieres aguetant
1420 con li vanieres qui atant
que la beste en bon leu se meite
por lessier aler la saeste.
En un trop biau leu arivé,
en un destor, ou je trové
1425 une fontaine soz un pin.
Mes puis Charle ne puis Pepin
ne fu ausi biaus pins veüz,
et si estoit si hauz creüz
qu'el vergier n'ot nul plus haut arbre.
1430 Dedenz une pierre de mabre
ot Nature par grant mestrise
soz le pin la fontaine asise ;
si ot desus la pierre escrites
[45] el bort amont lettres petites,
1435 qui disoient, ilec desus
estoit morz li biau Narcisus.
Narcisus fu uns demoisiaus
qui Amors tint en ses raisiaus ;
et tant le sot Amors destraindre
1440 et tant le fist plorer et plaindre
qu'il li covint a rendre l'ame,
car Equo, une haute dame,
l'avoit amé plus que rien nee,
et fu por lui si mal menee
1445 qu'ele dit que il li donroit
s'amor ou ele se mouroit.
Mes il fu por sa grant biauté
plains de desdaing et de fierté,
si ne le li vost ostroier
1450 ne por dire ne por proier.
Quant ele s'oï escondire,
si en ot tel duel et tel ire
et le tint a si grant despit
qu'ele fu morte sanz respit.
1455 Mes tot avant qu'ele morist,
el pria a Deu et requist
que Narcisus au cuer farasche,
qu'el ot trové d'amer si lache,
fust asproiez encor un jor
1460 et destroiz d'autretele amor
dont il ne peüst mire atendre ;
si poroit savoir et aprendre
quel duel ont li loial amant,
qui les refuse si vilmant.



- [46]
- 1465 Ceste priere fu resnable,
et por ce la fist Dex estable ;
que Narcisus par aventure
a la fontaine clere et pure
se vint soz le pin ombroier
1470 un jor qu'il venoit de chacier,
qu'il avoit soffert grant travail
de corre et amont et aval,
tant qu'il ot soif por l'aspreté
dou chaut et por la lasseté
1475 qui li ot tolue l'alaine.
Et quant il vint a la fontaine
que li pins de ses rains covroit,
ilec pensa que il bevroit.
Sus la fontaine toz adenz
1480 se mist lors por boivre dedenz,
si vit en l'eve clere et nete
son vis, son nés et sa bouchete ;
et cil maintenant s'esbahi,
car ses ombres l'avoit traï,
1485 qu'il cuida voair la figure
d'un esfant bel a desmesure.
Lors se sot bien Amors venchier
dou grant orguil et dou dangier
que Narcisus li ot mené.
1490 Bien li fu lors guerredoné,
qu'il musa tant en la fontaine
qu'il ama son ombre demainne,
si en fu morz a la parclouse,
c'est la some de ceste chose.
1495 Car quant il vit qu'il ne porroit
acomplir ce qu'il desiroit
et qu'il estoit si pris par fort
qu'il ne porroit avoir confort
en nule fin ne en nul sen,
[47] 1500 il perdi d'ire tot le sen
et fu morz en poi de termine.
Ensi si out de la meschine
qu'il avoit devant escondite
son guerredon et sa merite.
1505 Dames, cest essample aprenez,
qui vers vos amis mesprenez ;
car se vos les lessiez morir,
Dex le vos savra bien merir.
Quant li escrit m'ot fet savoir
1510 que ce estoit trestot por voir
la fontaine au bel Narcisus,
je me suis trez un poi ensus,
que dedenz n'ousai esgarder,



ainz comancai a coarder,
1515 que de Narcisus me sovint
cui malement en mesavint.
Mes me pensai que a seür,
sanz peor de mauvés eür,
a la fontaine aler pooie ;
1520 por folie m'en esloignoie.
De la fontaine m'apressai ;
quant je i fui, si m'abessai
por voair l'eve qui couroit
et la graveile qui bouloit
1525 au fonz, plus clere qu'argenz fins.
De la fontaine c'est la fins,
en tot le monde n'a si bele.
L'eve est tot jorz fresche et novele,
qui nuit et jor sort a grant ondes
1530 par .ii. doiz cleres et parfondes.
Tot entor croist l'erbe menue,
qui vient por l'eve espesse et drue
ne en yver ne puet mourir,
ne l'eve sechier ne tarir.
1535 El fonz de la fontaine aval
avoit .ii. pierres de cristal
qu'a grant entente remirai.
Mes une chose vos dirai
qu'a merveille, ce cuit, tendroiz
1540 maintenant que vos l'entendroiz.
Quant li solaus, qui tot aguiete,
ses rais en la fontaine giete
et la clarté aval descent,
lors perent colors plus de cent
1545 ou cristal, qui par le soleil
devient inde, jaune et vermeil.
Si est cil cristaus merveilleus,
une tel force a que li leus,
arbres et flors, et quan qu'aorne
1550 le vergier, i pert tot a orne.
Et por la chose feire entendre,
un essample vos voil aprendre :
ausi con li mireors montre
les choses qui sont a l'encontre
1555 et i voit l'en sanz couverture
et lor color et lor figure,
tot autresi vos di por voir
que li cristaus sanz decevoir
tot l'estre dou vergier encuse
1560 a celui qui en l'eve muse ;
car torjors, quel que part qu'il soit,
l'une moitié dou vergier voit ;

[48]



et c'il se torne, maintenant
porra veoir le remenant ;
1565 si n'i a si petite chose,
[49] tant soit reposté ne enclouse,
dont demontrance ne soit faite
con s'ele ert ou cristal portrete.
C'est li miroërs perilleus,
1570 ou Narcisus, li orgueilleus,
mira sa face et ses ieuz vers,
dont il jut puis morz toz envers.
Qui en ce miroër se mire
ne puet avoir garant ne mire
1575 que il tel chose as ieuz ne voie
qui d'amors l'a mis tost en voie.
Maint vaillant home a mis a glaive
cil miroërs, car li plus saive,
li plus preu, li mieuz afetié
1580 i sont tost pris et agaitié.
Ci sort as genz noveile rage,
ici se changent li corage,
ci n'a mestier sens ne mesure,
ci est d'amer volenté pure,
1585 ci ne se set conseiller nus,
car Cupido, li filz Venus,
sema d'Amors ici la graine
qui toute acuevre la fontaine,
et fist ses laz environ tendre
1590 et ses engins i mist por prendre
demoiseilles et demoisiaus,
qu'Amors si ne velt autre oisiaus.
Por la graine qui fu semee
fu ceste fontaine apelee
1595 la Fontaine d'Amors par droit,
dont plusor ont en maint endroit
parle en romanz et en livre.
Mes ja mes n'oroiz mielz descrivre
la verité de la matere,
[50] quant j'avré apost le mistere.
1600 Adés me plot a demorer
a la fontaine remirer
et as cristaus, qui me mostroient
mil choses qui entor estoient.
1605 Mes de fort eure m'i miré.
Las ! tant en ai puis soupiré !
cil miroërs m'a deceü :
se j'eusse avant coneü
quex ert sa force et sa vertuz,
1610 ne m'i fusse ja enbatuz,
que maintenant ou laz cheü



qui maint home a pris et traï.
El miroër entre mil choses
choisi rosiers chargez de roses
1615 qui estoient en un destor,
d'une haie bien clos entor ;
et lors m'en prist si grant envie
que ne lessasse por Pavie
ne por Paris que je n'alasse
1620 la ou je vi la greignor tase.
Quant cele rage m'ot si pris,
dont maint autre ont esté surpris,
vers les rosiers tantost me trés ;
et bien sachiez, quant je fui pres,
1625 l'odor des roses savoree
m'entra jusques en la coree,
que por noiant fusse enbasmez.
Et s'asailliz ou mesamez
n'en cuidasse estre, j'en cueillisse
1630 au moins une que je tenisse
en ma main por l'odor sentir.
[51] Mes peor oi dou repentir,
que il en peüst de legier
desplaire au seignor dou vergier.
1635 Des roses i ot grant monciaus,
ausi beles n'avoit soz ciaux ;
si ot boutons petiz et clous,
et tex qui sont un poi plus grous ;
si en i a d'autre moison,
1640 qui traient ja a lor seson
et s'aprestoient d'espanir.
Icil ne font pas a haïr :
les roses overtes et lees
sont en un jor toutes alees,
1645 et li bouton durent tuit frois
a tot le moins .II. jors ou trois.
Icil bouton mout m'enbelurent,
onques si bel nu leu ne crurent.
Qui em poroit un arachier,
1650 il le devoit avoir mout chier ;
se chapel en peüse faire,
je n'amasse tant nul afaire.
Entre les autres en eslui
un si tres bel, envers celui
1655 nul des autres rien ne prisé
puis que celui bien avisé ;
car une color l'enlumine
qui est si vermeille et si fine
con Nature le pot plus faire.
1660 Des fueilles i a quatre paire,



- que nature par grant maistire
i ot asisses tire a tire ;
la tige ere droite con jons,
et par desus siet li boutons
[52] 1665 si qu'i ne cline ne ne pent.
L'odor de lui entor espent ;
la soautume qui en ist
tote la place replenist ;
et quant jou senti si fleirier,
1670 je n'oi talant de repairier,
ainz m'en apressai por le prendre,
se g'i osasse les mains tendre.
Mes chardon agu et poignant
m'en aloient trop esloignant ;
1675 espines tranchanz et aguës,
orties et ronces cornues
ne me lessaient avant trere,
car je me cremoie mal feire.
Li dex d'Amors, qui, l'arc tendu,
1680 avoit tout jorz mout entendu
a moi porsivre et espier,
s'iere arestez soz un figuier ;
et quant il ot aperceü
que j'avoie ensint esleü
1685 ce bouton, qui plus me seoit
que nul des autres ne fessoit,
il a tantost pris une floiche ;
et quant la corde fu en coche,
il entesa jusqu'a l'oreille
1690 l'arc qui estoit fors a mervoille
et tret a moi par tel devise
que par mi l'ueil m'a ou cuer mise
sa saiete par grant roidor ;
et lors me prist une froidor
1695 dont je desoz chaut peliçon
ai puis sentu mainte friçon.
Quant j'oi ensint esté bersez,
[53] arieres sui tantost versez.
Li cuers me faut, li cuers me ment,
1700 pasmez fui ilec longuement ;
et quant je vin de pasmoison
et j'oi mon sens et ma resson,
je fui mout vains, et si cuidié
grant fes de sanc avoir vidié.
1705 Mes la saiete qui me point
ne tret onques sanc de moi point,
ainz fu la plaie toute soiche.
Je pris lors a .ii. mains la floiche
et començai fors a tirer



- 1710 et, en tirant, fort soupirer ;
et tant tirai que j'amené
le fust a moi tot enpené ;
mais la saiete barbelee,
qui Biauté estoit apelee,
1715 m'ot si dedenz le cuer fichiee
qu'ele n'en pot estre esrachiee,
ançois remest encor dedens,
et si n'en isi onques sans.
Angoissiez fu mout et troblez.
- 1720 Por le peril qui fu doublez
ne soi que fere ne que dire
ne de ma plaie trover mire,
car por herbe ne por racine
n'en atendoie medecine,
1725 mes vers le bouton me traioit
li cuers, qui aillors ne beoit.
Se je l'eüsse en ma baillie,
il m'eüst rendue la vie.
Li veoirs sanz plus et l'odors
1730 aligoit mout de mes doulors.
[54] Je me començai lors a traire
vers le bouton qui souëf flaire,
et Amors ot ja recovree
une saiete a or ovree.
- 1735 Simpleice ot non, c'est la segonde,
qui maint home par mi le monde
et mainte dame a fet amer.
Quant Amors me vit aprimer,
il tret a moi sanz menacier
1740 la floiche, ou il n'ot point d'acier,
si que par l'ueil ou cuer m'entra
la saiete qui me navra.
Ja n'en gerrai par home né,
car au tirer en amené
1745 le fust a moi sanz grant contenz,
mes la saiete remaint enz.
Or sachiez bien de verité
que se j'avoie avant esté
dou bouton bien entalantez,
1750 lors fu graindre la volentez ;
et quant li maus plus m'engrignoit,
et la volenté me croissoit
tot jorz d'aler vers la rousete,
qui mielz oloit que violeite.
1755 Si me venist mieuz reüser,
mes ne pooie refuser
ce que mes cuers me comandoit :
tot adés la ou il tendoit



- m'estovoit aler tot a force.
1760 Mes li archiers, qui mout s'esforce
de moi grever et mout se poine,
ne m'i let pas aler sanz poine,
ainz m'a fet, por mieuz afoier,
[55] la tierce floiche ou cors voler,
1765 que Cortoisie ert apelee.
La plaie fu parfonde et lee,
si me covint cheoir pasmé
desoz un oliver ramé.
Grant piece i jui sanz remuer.
1770 quant je me poi esvertuer,
dont pris la floiche et si osté
tantost le fust de mon costé,
mes la saiete ne poi traire
por rien que je seüse faire.
1775 En mon seant lores m'asis,
mout angoisseus et mout pensis.
Mout me destraint iceste plaie,
qui me semont que je me traie
vers le boton qui m'atalante.
1780 Mes li archiers me rapoente
et me doit bien espouenter,
qu'eschaudez doit eve douter.
Mes grant chose a en estovoir :
se je veïse ilec plovoir
1785 carriaus et pierres pelle melle
ausint espesse come grelle,
si estuet il que j'i alasse,
qu'Amors, qui tote chose passe,
me donoit cuer et hardement
1790 de feire son comandement.
Je me sui lors en piez dreciez,
foibles et vains come bleciez,
et m'esforcai mout de marchier
(nou lessai onques por l'archier)
1795 vers la rousete ou mes cuers tent ;
mes espines i avoit tant,
[56] chardons et ronces, qu'onques n'oi
pooir de passer l'espinoi
si qu'au bouton peüse ateindre.
1800 Lez la haie m'estut remaindre
qui au roses estoit joignant,
fete d'espines mout poignant.
Mout bel me fu dont je estoie
si pres que dou boton sentoie
1805 la douce odor qui en issoit,
et durement m'abelisoit
ce que jou veoie a bandon ;



s'en avoie grant guerredon,
que mes maus en entroblieie
1810 por le delit et por la joie.
Mout fui joianz et mout fui aise,
ja mes n'ert rien qui tant me plaise
come estre illec a sejour,
n'en queisse partir nul jor.
1815 Mes quant g'i oi esté grant piece,
li dex d'Amors, qui tot despiece
mon cors dont il a fet bersaut,
me redonne un novel asaut
et tret, por moi mestre a meschief,
1820 une autre floiche de rechief,
si que ou cuer soz la memele
m'a fet une plaie novele.
Compaignie ot non la saiete :
il n'est nule qui plus tost mete
1825 a merci dame ou damoiseile.
La grant dolor me renoveile
de mes plaies de maintenant,
.III. foiz me pasme en un tenant.
Au revenir plains et soupire,
[57] 1830 car ma dolors croist et empire
si que je n'ai mes esperance
de garison ne d'alijance ;
mielz voudroie estre morz que vis,
car en la fin, ce m'est avis,
1835 fera Amors de moi martir,
je ne m'en puis par el partir.
Il a endementiere prise
une autre floiche, que mout prise
et que je tien a mout pesant,
1840 c'est Biau Samblant, qui ne consent
a nul amant qu'i se repente
d'Amors servir, que que il sente.
Ele est aguë por percier,
tranchant come rasoer d'acier,
1845 mes Amors avoit mout bien ointe
d'oignement precieus la pointe,
por ce qu'ele ne puist trop nuire,
qu'Amors ne veut pas que je muire,
ainz veut que j'aie aligement
1850 por l'ointure de l'oignement,
qui ere toz de confort plains.
Amors l'avoit fet o ses mains
por les fins amanz conforter ;
et por les miens maus deporter
1855 a il cele floiche a moi traite,
si m'a ou cuer grant plaie fete.



Mes li oignement s'espandi
par mes plaies, si me rendi
le cuer qui m'ert dou tot failli.
1860 Je fusse mort et mal bailli
se li douz oignement ne fust.
Lors ai a moi tost tret le fust,
[58] mes la saiete est enz remese,
qui ot esté de novel rese.
1865 Si en i ot .v. encrotees
qui en seront a poine ostees.
Li oignement mout me valut
par mes plaies, si me dolut
la plaie si que la dolor
1870 me fessoit muer la color.
Cele floiche ot fiere costume :
doçor i ot et amertume.
J'ai bien sentu et coneü
qu'el m'a aidié, si m'a neü :
1875 il ot angoise en la pointure,
si tost m'asouage l'ointure.
D'une part m'oint, d'autre me cuit :
ausint m'aïde, ausint me nuit.
Lors est tot maintenant venuz
1880 amors vers moi les saus menuz.
En ce qu'il vint, si m'escria :
« Vasaus, pris estes, rien n'i a
de destorner ne de desfendre,
ne fai pas dangier de toi rendre.
1885 Quant plus volentiers te rendras,
et plus tost a merci vendras.
Il est fox qui moine dangier
vers celui que doit losengier
et qu'il covient a souploier.
1890 Tu ne puez vers moi forçoier,
et si te veil bien enseignier
que tu ne puez rien gaaignier
en felonie n'en orgueil ;
mes ren toi, puis que je le voil,
1895 em pais et debonoirement ».
[59] Et je respondi maintenant :
« Par Deu, volentiers me rendrai,
ja vers vos ne me desfendrai.
Ja Deu ne place que je pense
1900 que j'aie ja vers vos desfense,
car il n'est pas resson ne droiz.
Vos poez quan que vos voudroiz
feire de moi, pendre ou tuer,
bien sai que je ne puis muer,
1905 car ma vie est en vostre main.



Ne puis vivre jusqu'a demain,
se n'est par vostre volenté.
J'atent par vos joie et santé,
que ja par autre ne l'avré,
1910 se vostre main, qui m'a navré,
ne me done la guerison ;
et se de moi vostre prison
volez fere ne ne daigniez,
ne m'en tieng pas a engigniez ;
1915 et sachiez que n'en ai point d'ire :
tant ai oï de vos bien dire
que metre veil tot a devise
cuer et cors en vostre devise,
car, se ge faz vostre voloir,
1920 je ne me puis de rien doloir.
Encor, ce cuit, en aucun tens
avré la merci que j'atens,
et par ce covent me ren gié. »
A ce mot vols bessier son pié,
1925 mes il m'a par mi la main pris
et me dit : « Je t'ain mout et pris
dont tu as respondu issi.
Onques voir tex respons n'issi
d'ome vilain mal enseignié,
1930 et si i as tant gaaignié
que je veil por ton avantage
que tu me faces tost homage.
Si me besseras en la bouche,
ou onques nus vilains ne touche.
1935 Je n'i lesse mie touchier
chascun vilain, chascun porchier,
ainz doit estre cortois et frans
cui ge ensint a home prans.
Sanz faille, il i a poine et fais
1940 en moi servir, mes je te fais
honor mout grant, et si doiz estre
mout liez dont tu as si bon mestre
et seignor de si haut renon,
qu'Amors porte le gonfanon
1945 de Cortoisie et la baniere,
si est de si bone maniere,
si douz, si frans et si gentis
que qui c'onques est ententis
a li servir et honorer,
1950 dedenz li ne puet demorer
vilenie ne mesprison
ne nule mauvese aprison. »
Atant devins ses hom mains jointes,
et sachiez que mout me fis cointes



- 1955 dont sa bouche baisa la moie :
ce fu ce dont j'oi greignor joie.
Il m'a lores requis ostages :
« Amis, fet il, j'ai mainz homages
et d'uns et d'autres receüz
- 1960 dont j'ai puis esté deceüz.
Li felon plain de fauseté
[61] m'ont par mainte foiz bareté
d'aus ai oïe mainte noise ;
mes il savoront come il m'en poise.
- 1965 Se je les puis a mon droit prendre,
je lor voudrai chierement vendre.
Or voil je, por ce que je t'ains,
de toi estre si bien certains
et te veil si a moi lier
- 1970 que tu ne me puisses nier
ne promesse ne covenant,
ne fere nul desavenant.
Pechiez seroit se tu trichoies,
qu'il me semble que loiaus soies.
- 1975 — Sire, fis je, or m'entendez :
ne sai por quoi vos demandez
plege de moi ne seürté.
Ja savez vos de verité
que mon cuer m'avez si toloit
- 1980 et si pris que, s'il bien vouloit,
ne puet il fere rien por moi,
se ce n'estoit par vostre ostroi.
Li cuers est vostres, non pas miens,
car il covient, soit maus soit biens,
- 1985 que il face vostre pleisir,
nus ne vos en puet desaisir.
Tele garde i avez vos mise
qui le garde bien a devise ;
et, par tot ce, se rien doutez,
- 1990 fetes i clef, si l'emportez,
et la clef soit en leu d'outages.
— Par mon chief, ce n'est mie outrages,
respont Amors, je m'i acors.
Il est assez sire dou cors
- [62] 1995 qui a le cuer en sa comande :
outrages est, qui plus demande. »
Lors a de s'aumouniere treite
une petite clef bien faite,
qui fu de fin or esmeré :
- 2000 « A ceste, dist il, fermeré
ton cuer, ne quier autre apoal.
Soz ceste clef sont mi joal,
si te di verité sus m'ame



que ele est de mon esclin dame,
2005 et si a mout grant poesté. »
Lors la me toucha au costé
et ferma mon cuer si souef
qu'a grant poine senti la clef.
Ensi fist sa volenté toute,
2010 et quant je l'oi mis hors de doute :
« Sire, fis je, grant talant é
de fere vostre volenté ;
mes mon servise recevez
en gré, foi que vos me devez.
2015 Nou di pas par recreandise,
que point ne dot vostre servise,
mes sergenz en vain se travaille
de fere servise qui valle,
se li servise n'atalante
2020 au seignor cui l'en le presente. »
Amors respont : « Or ne t'esmoie.
Puis que mis t'es en ma menoie,
je resoif ton servise en gré,
si te metrai en haut degré,
2025 se mauvestié ne le te tost ;
mes, espoir, ce n'ert mie tost.
Granz biens ne vient pas en poi d'eure,
il i covient poine et demeure.
Aten et suefre la destrece
2030 qui orendroit te nuit et blece,
car je sai bien par quel poison
tu seras trez a gairison.
Se tu te tiens en loiauté,
je te donrai tel diauté
2035 qui de ta plaie te garra.
Mes, par mon chief, or i para
se tu de bon cuer serviras
et coment tu acompliras
nuit et jor les comandemenz
2040 que je coment as fins amanz.
— Sire, fis je, por Deu merci,
avant que vos movez de ci,
voz comandemenz m'enchargiez.
Je sui dou feire encoragiez ;
2045 mes, espoir, se ge nes savoie,
tost porroie issir hors de voie.
Por ce sui en grant de l'aprendre
que je n'i veil de rien mesprendre. »
Amors respont : « Tu diz mout bien,
2050 or les enten et les retien ;
li mestres pert sa poine toute
quant li deciples qui escoute



ne met son cuer el retenir
si qu'il l'en puise sovenir. »
2055 Li diex d'Amors lors m'encharja,
tot issi com vos oroiz ja,
mot a mot ses comandemenz.
Bien les devise cist romanz ;
qui amer veut, or i entende,
2060 que li romanz des or amende.
[64] Des or le fet bon escouter,
s'il est qui le sache conter,
car la fin dou songe est mout bele
et la matire en est novele.
2065 Qui dou songe la fin ora,
je vos di bien que il porra
des jeus d'amors assez aprendre,
puis que il veille tant atendre
que je die et que j'encomance
2070 dou songe la senefiance.
La verité, qui est coverte,
vos sera lores toute overte
quant espondre m'oroiz le songe,
car il n'i a mot de mençonge.
2074a « Vilenie premierement,
2074b ce dist Amors, voel et comment
2074c que tu gerpisses sanz reprendre,
2074d se tu ne velz vers moi mesprendre.
2074e Si maudi et escommenie
2074f touz ceus qui aiment Vilenie.
2074g Vilenie fait les vilains,
2074h por ce n'est pas drois que je l'ains :
2074i vilains est fel et sanz pitié,
2074j sanz servise et sanz amitié.
2075 Or te garde bien de retreire
chose de gent qui face a teire.
N'est pas proece de mesdire ;
a Keu le senechal te mire,
qui jadis par son moqueiz
2080 fu mal renomez et haiz.
Tant con Gauvains, li bien apris,
par sa cortoisie ot de pris,
autretant ot de blasme Keus,
por ce qu'i fu fel et crueus,
[65] 2085 remponieres et mal paliers
desor toz autres chevaliers.
Soies cortois et acointables,
de paroles douz et resnables
et au granz genz et aus menues ;
2090 et quant tu iras par les rues,
gart que tu soies coutumiers



de saluer les genz premiers.
Et s'aucuns avant te salue,
si n'aies pas ta bouche mue,
2095 ainz te garnis de saluz rendre
sanz demorer et sanz atendre.
Aprés gardes que tu ne dies
ces orz moz ne ces ribaudies :
ja por nomer vilainne chose
2100 ne doit ta bouche estre desclouse.
Je ne tien pas a cortois home
qui orde chose et laide nome.
Toutes fames ser et honore,
en aus servir poine et labeure ;
2105 et se tu oz nul mesdisanz
qui aille fame despisant,
blasme le et di qu'il se taise.
Fai, se tu puez, chose qui plaise
as dames et as demoiseilles,
2110 si qu'eus oient bones noveles
de toi dire et raconter :
par ce porras em pris monter.
Emprés tot ce d'orgueil te garde ;
car qui entent bien et esgarde,
2115 orgueil est folie et pechiez ;
et qui d'orgueil est entechiez,
il ne puet son cuer aploier
a servir ne a souploier.
Orgueilleus fet tot le contraire
2120 de ce que fins amant doit feire.
Mes qui d'amors se velt pener,
il se doit cointement mener.
Hons qui porchace druerie
ne vaut neant sanz cointerie.
2125 Cointerie n'est pas orguiauz.
Qui est cointes, il en vaut miaus,
por que il soit d'orgueil vuidiez,
qu'il ne soit fox n'outrecuidez.
Moine toi bel, selonc ta rente,
2130 et de robe et de chaucelemente :
bele robe et bel garnement
amendent home durement ;
et si doiz ta robe baillier
a tel qui sache bien taillier,
2135 qui face bien seanz les pointes
et les manches vestanz et cointes.
Solers a laz et estivaus
aies sovent frais et noviaus,
et gart qu'i soient si chauçant
2140 que cil vilain aillent tençant

[66]



en quel guise tu te chauças
et de quel part tu i entras.
De ganz, d'aumouniere de soie
et de ceinture te cointoie ;
2145 et se tu n'es de la richeice
que fere puisses, si t'adreice ;
mes au plus bel te doiz deduire
que tu poras, sanz toi destruire.
Chapel de flor, qui petit coste,
[67] 2150 ou de rouses a Pentecoste,
ice puet bien chascuns avoir,
qu'il n'i covient pas grant avoir.
Ne sueffre sus toi nul'ordure,
lave tes mains, tes denz escure ;
2155 s'en tes ongles pert point de noir,
ne l'i lesse point remanoir.
Cous tes manches, tes cheveus pigne,
mes ne te fardes ne ne guignes,
ce n'apartient s'a dames non
2160 ou a cels de mauvés renon,
qui amors par male aventure
ont recovrees sanz droiture.
Emprés ce te doit sovenir
d'anvoiserie maintenir.
2165 A joie et a deduit t'atorne,
amor n'a cure d'ome morne ;
c'est maladie mout cortoise,
l'en en joe et rit et envoie.
Il est ensi que li amant
2170 ont par eures joie et torment ;
amant sentent les maus d'amer,
une eure douz, autre eure amer.
Maus d'amer est mout corageus :
or est li amanz en ses geus,
2175 or est destroiz, or se demente,
une eure pleure, autre eure chante.
Se tu sez nul bel deduit fere
par quoi tu puisses a gent plere,
je te comant que tu le faces.
2180 Chascuns doit fere en totes places
ce qu'i set qui mieuz li avient,
car los et pris et grace en vient.
[68] Se tu te senz haste et legier,
ne fai pas dou saillir dangier ;
2185 et se tu es bien a cheval,
tu doiz poindre amont et aval ;
et se tu sez lances brisier,
tu t'en puez mout fere prisier ;
et s'aus armes es acesmez,



2190 par ce seras .x. tanz amez.
Se tu as la voiz clere et saine,
tu ne doiz mie querre essoine
de chanter, se l'en t'en semont,
car biaux chanter abelist mont ;
2195 si avient bien a bacheler
que il sache de vieler,
de citoler et de dancier :
par ce se puet mout avancier.
Ne te fai tenir por aver,
2200 que ce te pouroit mout grever.
Il avient bien que li amant
doignent dou lor plus largement
que cil vilain entule et sot.
Onques hom rien d'amer ne sot
2205 cui il n'abelist a doner.
Se nus se veut d'amors pener,
d'avarice trop bien se gart ;
que cil qui a por un regart
ou por un ris douz et serin
2210 douné son cuer tot enterin,
doit bien après si riche don
doner ce qu'il a a bandon.
Or te veil briement recorder
ce que t'ai dit por remembrer,
2215 que la parole mains engrieve
a retenir quant ele est brieve.
Qui d'Amors veut fere son mestre,
cortois et sanz orgueil doit estre,
cointe se tiengne et envoisiez
2220 et de largesce soit proisiez.
Enprés te doing em penitance
que nuit et jor sanz repentance
en amors metes ton penser.
Tot jorz i pense sanz cesser,
2225 et te membre de la douce eure
dont la joie tant te demeure ;
et por ce que fins amanz soies,
veil je et comant que tu aies
en un seul leu tot ton cuer mis,
2230 si qu'il n'i soit mie demis,
ainz toz entiers sanz tricherie,
car je n'aim pas metoierie.
Qui en mains leus son cuer depart,
par tot en a mauvesse part ;
2235 mes de celui point ne me dout
qui en un leu met son cuer tout.
Por ce veil qu'en un leu le metes,
mes gardes bien que ne le pretes ;

[69]



car se tu l'avoies presté,
2240 jou tendroie a chaitiveté.
Mes done le en don tot quite,
si en avras greignor merite ;
car bontez de chose prestee
est tost rendue et aquitee,
2245 mes de chose donee en dons
doit estre grant li guerredons.
Donc le done tot quitement,
si le fai debonairemant,
[70] car l'en doit chose avoir mout chiere
2250 qui est donee a bele chiere ;
et je ne pris le don un pois
que l'en done desus son pois.
Quant tu avras ton cuer doné,
si con je t'ai ci sarmoné,
2255 lors te vendront les aventures
qui as amanz sont griés et dures.
Sovent, quant il te sovendra
de tes amors, te covendra
partir de gent par estovoir,
2260 qu'il ne puissent apercevoir
le mal dont tu es angoisseus.
A une part iras tot seus,
lors te vendront soupirs et plaintes,
friçons et autres dolors maintes ;
2265 em plusors sens seras destroyz,
une eure chaut, autre eure froiz,
vermaus une eure, et autre pales ;
onques fievres n'eüs si males,
ne cotidianes ne quartes.
2270 Bien avras, ainz que tu t'em partes,
les doulors d'amors essaïes.
Or avendra autre foïes
qu'en pensant t'entroblieras
et une grant piece seras
2275 ausi come une ymage mue
qui ne se croule ne remue,
sanz pié, sanz main, sanz doi croller,
sanz ieuz movoir et sanz paler.
A chief de piece revendras
2280 a ton memoire, et tressaudras
el revenir en esfreor
[71] ausi com hom qui a peor,
et soupirras de cuer parfont ;
car bien saches qu'ensi le font
2285 cil qui ont les maus essaiez
dont tu es or si esmaiez.
Aprés est droiz qu'i te soviengne



que trop est t'amie lointaigne.
Lors diras : « Diés ! con sui mauvois,
2290 quant la ou mes cuers est ne vois !
Mon cuer seul por quoi i envoi ?
Adés i pens et rien n'en voi !
Quant je puis les ieuz envoier
après, por le cuer convoier,
2295 se mi oil mon cuer ne convoient,
je ne pris rien quen que il voient.
Doivent se il ci arester ?
Nenil, mes aillent visiter
ce don li cuer a tel talant !
2300 je me puis bien tenir a lent,
quant de mon cuer sui si lointiens.
Si m'aïst Diex, por fol m'en tiens.
Or irai, plus nou lesserai,
ja mes a aise ne serai
2305 devant qu'aucune enseigne en oie. »
Lores te metras en la voie
et iras la par tel covant
qu'a ton esme faudras sovent
et gasteras en vain tes pas :
2310 ce que tu quiers ne verras pas,
si covendra que tu retornes
sanz plus fere, pensis et mornes.
Lores seras a grant meschief
et te vendront tot de rechief
[72] 2315 soupirs et pointes et friçons,
que poignent plus que herisons.
Qui ne le set, si le demant
a ceus qui sont loial amant.
Ton cuer ne porras apoier,
2320 ainz iras encor essayer
se tu verras par aventure
ce don tu es en si grant cure ;
et se tu te puez tant pener
qu'au veoir puises asener,
2325 tu voudras mout ententis estre
a tes ieuz saouler et pestre.
Grant joie en ton cuer demoinras
de la biauté que tu verras,
et saches que dou regarder
2330 feras ton cuer frire et larder,
et tot adés en regardant
aviveras le feu ardant.
Qui ce qu'il aime plus regarde
plus alume son cuer et larde ;
2335 cil larz alume et fet flamer
le feu qui fet les genz amer.



Chascuns amanz suit par costume
le feu qui l'art et qui l'alume ;
quant il le feu de plus pres sent,
2340 et il s'en vet plus apressant.
Li feus si est ce qu'i remire
s'amie qui le fet defrire :
quant il de lui se tient plus pres,
et il plus est d'amer engrés.
2345 Ce sevent tuit, sage et musart :
qui plus est pres dou feu plus art.
Tant con ta joie ein si verras,
ja mes movoir ne t en querras ;
et quant partir t'en covendra,
2350 trestot le jor te sovendra
de ce que tu avras veü,
si te tendras a deceü
d'une chose mout laidement,
car onques cuer ne hardement
2355 n'eüs de li aressoner,
ainz as esté sanz mot soner
lez li, con fox et entrepris.
Bien cuideras avoir mespris
dont tu n'as la bele apelee
2360 avant qu'ele s'en fust alee.
Torner te doit a grant contreire,
car se tu n'em peüses treire
fors seulement un bel salu,
si eüst il .c. mars valu.
2365 Lors te penras a demaler,
et querras achoison d'aler
de rechief encor en la rue
ou tu avras cele veüe
que tu n'ousas mestre a resson.
2370 Mout iroies en sa meson
volentiers, s'achoisson avoies.
Il est droiz que toutes tes voies
et tes alees et ti tor
s'en revienent par la entor ;
2375 mes vers la gent trop bien te cele
et quier autre achoison que cele
qui cele part te fet aler,
qu'il est granz sens de soi celer.
S'il avient chose que tu troves
2380 la bele ou point que tu la doives
araisonner ne saluer,
lors t'estovra color muer,
si te fremira tot li sans,
parole te faudra et sens
2385 quant tu cuideras comancier ;

[74]



et se tant te puez avancier
que ta resson comencier oses,
quant tu devras dire .III. choses,
tu n'en diras mie les .II.,
2390 tant seras vers li vergondeus.
Il n'ert ja nus si apensez
qui en ce point n'oblit asez,
se tex n'est que de guille serve.
Mes faus amanz content lor verve
2395 si come il veulent, sanz peor ;
icil sont fort losengeor ;
il dient un et pensent el,
li traïtres felon mortel.
Quant ta reison avras fenie
2400 sanz dire mot de vilenie,
mout te tendras a conchié
quant tu avras rien oublié
qui te fust avenant a dire.
Lores seras en grant martire :
2405 c'est la bataille, c'est l'ardure,
c'est li contanz qui tot jors dure ;
amanz n'avra ja ce qu'i quiert,
tot jors i faut, ja em pais n'iert,
ja fin ne prendra ceste guere,
2410 tant que j'en veille la pes querre.
Quant ce vendra qu'il sera nuiz,
lors avras plus de mil anuiz.
Tu te coucheras en ton lit,
ou tu avras poi de delit,
2415 que quant tu cuideras dormir,
tu comenceras a fremir,
a tressaillir, a demener ;
sor costé t'estovra torner
et puis envers et puis adenz
2420 con home qui a mal es denz.
Lors te vendra en remembrance
et la façon et la samblance
a qui nule ne s'apareille.
Si te dirai fiere merveille :
2425 tel foiz sera qu'il t'ert avis
que tu tendras cele au cler vis
entre tes braz trestote nue
ausi con s'el fust devenue
dou tot t'amie et ta compaigne.
2430 Lors feras chastiaus en Espagne
et avras joie de noiant
tant con tu iras foloiant
en la pensee delitable
ou il n'a que mençonge et fable ;

[75]



- 2435 mes poi i poras demorer ;
lors comanceras a plorer
et diras : « Dex ! qu'ai ge songié ?
Qu'est or ce ? Ou estoie gié ?
Ceste pensee, dont me vint ?
- 2440 certes le jor .x. foiz ou vint
voudroie qu'ele revenist ;
el me pest tot et replenist
de joie et de bone aventure ;
mes ce m'a mort que poi me dure.
- 2445 Diex ! verai je ja que je soie
en itel point que je pensoie ?
[76] G'i voudroie estre par covent
que je moruse maintenant ;
la mort ne me greveroit mie,
2450 se ge moroie es braz m'amie.
Mout me grieve Amors et tormente,
sovent me plain et me demante :
- 2452a mes se tant fait Amors que j'oise
2452b de m'amie enterine joie,
bien seront mi mal acheté !
Je ment ! Trop i a chier cheté !
- 2455 Je ne me tien mie por sage
dont je demendai tel outrage ;
car qui demande musardie,
bien est droiz que l'en l'escondie.
Ne sai coment dire l'osé !
- 2460 Maint plus preu et plus alosé
de moi avroient grant honor
en un loier assez menor.
Mes se, sanz plus, d'un seul bessier
me deignoit la bele aasier,
- 2465 mout avroie riche deserte
de la poine que j'ai souferte.
Mes fort chose est a avenir,
je m'en puis bien por fol tenir
quant j'ai mis mon cuer en tel leu
- 2470 dont ja n'avré joie ne preu.
Si di ge que fol et que garz,
que mieuz vaut de li un regarz
que d'autre li deduit entiers.
Mout la verroie volentiers
- 2475 orendroites, se Diex m'aïst ;
gariz fust, c'un poi la veïst !
Dex, quant sera il ajorné ?
[77] Trop ai en cest lit sejoigné ;
je ne pris guieres tel gesir,
2480 quant je n'ai ce que je desir.
Gesirs est aniieuse chose



quant l'en ne dort ne ne repose.
Mout m'anuie certes et grieve
quant l'aubë orendroit ne lieve
2485 et que la nuit tost ne trespasse ;
car s'il fust jorz, je me levasse.
Ha ! solaus ! Por Deu, car te haste,
ne sejourne ne ne t'arestes,
faï departir la nuit obscure
2490 et son anui, que trop me dure. »
 La nuit ensint te contendras
et de repos petit prendras,
s'onques le mal d'amer conui ;
et quant tu ne porras l'anui
2495 sosfrir en ton lit de veillier,
lors t'estovra apareillier,
vestir, chaucier et atoner
ainz que tu voies ajorner.
Lors t'en iras en recelee,
2500 soit par pluie soit par jelee,
tot droit vers la meson t'amie,
qui se sera bien endormie
et a toi ne pensera gueres.
Une eure iras a l'uis derieres
2505 savoir s'il est remainz desfers
et jucheras ilec defoires
touz seus a la pluie et au vent ;
après vendras a l'uis devant,
et se tu treves fendeüre,
2510 par fenestre, par serreüre,
oreille et escoute par mi
s'il se sont laienz endormi ;
et se la belle, sanz plus, veille,
çou te lo ge bien et conseille
2515 qu'el t'oie plaindre et doloser,
si qu'el sache que reposer
ne puez en lit por s'amitié.
Bien doit fame aucune pitié
avoir de celui qui endure
2520 tel mal por lui, se mout n'est dure.
Si te dirai que tu doiz faire
por amor dou haut seintuaire
de quoi tu ne puez avoir aise :
au revenir la porte baise,
2525 et por ce que l'en ne te voie
devant la meson n'en la voie,
gart que tu soies repairiez
ainz que li jorz soit esclariez.
 Icil venirs, icil alers,
2530 icil veilliers, icil pensers

[78]



fet aus amanz soz les drapiaus
durement amesgrir les piaus,
bien le savras par toi meïsmes.
Il covient que tu t'esseïmes,
2535 car bien saches qu'amors ne lesse
sor fin amant color ne gresse.
A ce sont bien cil parissant
qui vont les dames traïssant :
il dient por eus losengier
2540 qu'il ont perdu boivre et mengier,
et je les voi, les gangleors,
plus gras qu'abez ne que priors.
Encor te comant et encharge
que tenir te faces a large
[79] 2545 a la pucele de l'ostel :
un garnement li done tel
qu'el die que tu es vaillanz.
T'amie et toz ses bienvoillanz
doiz honorer et chiers tenir,
2550 granz biens te puet par eus venir ;
quant cil qui de li sont privé
li conteront qu'il t'ont trové
preu et cortois et afaitié,
mieuz t'an amera la moitié.
2555 Dou païs gaires ne t'esloigne ;
et se tu as si grant besoigne
que il esloignier te coviengne,
gardes bien que tes cuers remaigne
et pense dou tost retourner.
2560 Tu ne doiz gueres sejourner,
fai samblant que veoir te tarde
cele qui ton cuer a en garde.
Or t'ai dit coment n'en quel guise
amanz doit fere mon servise.
2565 Or le fai donques, se tu viaus
de la belle avoir tes aviaus. »
Quant Amors m'ot ce comandé,
je li ai lores demandé :
« Sire, en quel guise ne coment
2570 pueent endurer cil amant
les maus que vos m'avez contez ?
Forment en sui espouentez.
Coment vit hom et coment dure
qui est em poine et en ardure,
2575 en duel, en soupirs et en lermes,
et en toz poinz et en toz termes
est en sousi et en esveil ?
[80] Si m'aïst Dex, mout me merveil
coment hom, s'il iere de fer,



2580 puet un an vivre en tel enfer. »
Li dex d'Amors lors me respont
et ma demande bien m'espont :
« Biaus amis, par l'ame mon pere,
nus n'a bien s'il ne le compere ;
2585 s'en aime l'en mieuz le chaté
quant l'en l'a plus chier acheté ;
et plus en gré sont receü
li bien ou l'en a mal eü.
Il est voirs que nus maus n'ataint
2590 a celui qui les amanz taint ;
nes qu'em puet espuisier la mer,
ne poroit nus les maus d'amer
conter en romanz ne en livre.
Et totes voies covient vivre
2595 les amanz, qu'il lor est mestiers.
Chascuns fuit la mort volentiers.
Cil que l'en met en chartre obscure,
en verminiere et en ordure,
qui n'a que pain d'orge ou d'avaine,
2600 ne se muert mie por la poine.
Esperance confort li livre,
et se cuide voair delivre
encor par aucune cheance.
Trestote autretele beance
2605 a cil qu'Amors a en prison.
Il espoire sa guerison,
ceste esperance le conforte
et cuer et talant li aporte
de son cors a martire offrir.
[81] 2610 Esperance li fet souffrir
les maus, dont nus ne set le conte,
por la joie qui .C. tanz monte.
Esperance par sosfrir vaint
et fet que li amant vivaint.
2615 Beneoite soit Esperance,
qui les amanz ensint avance !
Mout est Esperance cortoise,
el ne lera ja une taise
nul vaillant home jusqu'au chief
2620 ne por peril ne por meschief ;
nes au larron que l'en veut pendre
fet ele adés merci atendre.
Iceste te garantira,
que ja de toi ne partira
2625 qu'el ne te sequeure au besoing ;
et aveques ce je te doing
trois autres biens, qui granz solaz
font a ceus qui sont en mes laz.



Li premiers biens qui solaz face
2630 ceus que li laz d'Amors enlace
est Douz Pensers, qui lor recorde
ce ou Esperance s'acorde.
Quant li amant plaint et soupire
et est en duel et en martire,
2635 Douz Pensers vient a chief de piece,
qui l'ire et la dolor despice
et a l'amant en son venir
fet de la joie souvenir
que Esperance li promet.
2640 Et après au devant li met
les ieuz rianz, le nés tretiz,
qui n'est trop granz ne trop petiz,
[82] et la boucheite coloree
dont l'alaine est tant savoree,
2645 si li plest mout quant i li membre
de la biauté de chascun membre.
Encor vait ce solaz doublant,
quant d'un ris ou d'un biau sanblant
li membre, ou d'une bele chiere
2650 que fet li a s'amie chiere.
Douz Pensers ensint asoage
la dolor d'amors et la rage.
Icetui veil bien que tu oies ;
et se tu l'autre refusoies,
2655 qui n'est mie mains doucereus,
tu seroies mout dangereux.
Li autres biens est Douz Palers,
qui a fet a mainz bachelers
et a maintes dame secors,
2660 car chascuns qui de ses amors
ot paler toz s en esbaudist ;
si me sovient que por ce dist
une dame qui mout amot
en sa chançon un cortois mot :
2665 " Mout sui, fet ele, a bone escole,
qui de mon ami me parole.
Si m'aïst Dex ! i m'a garie
qui m'en parle, que qu'il m'en die. "
Cele de Douz Paler savoit
2670 quen qu'il en ert, que ele avoit
essaié en maintes manieres.
Or te lo et veil que tu quieres
un compaig sege et celant
a cui tu dies ton talant
2675 et descuevres tot ton corage.
[83] Cil te fera grant avantage ;
quant ti mal t'angoisseront fort,



tu iras a li par confort
et parleroiz endui ensemble
2680 de la bele qui ton cuer emble.
Tot ton estre li conteras
et conseil li demanderas
coment tu poras chose fere
qui a t'amie puise pleire.
2685 Se cil qui tant ert tes amis
en bien amer son cuer a mis,
lors vaudra mieuz sa compaignie.
Si est reson qu'il te redie
se s'amie est pucele ou non,
2690 qui ele est et coment a non ;
si n'avras pas peor qu'il muse
a t'amie ne qu'il t'en ruse,
ainz vos entreporteroiz foi
et tu a li, et il a toi.
2695 Saches que c'est mout plesant chose
quant l'en a home a qui l'en ose
son conseil dire et son secré.
Ce deduit prendras mout en gré
et t'en tendras bien a paié,
2700 puis que tu l'avras essayé.
Li tierz biens vient de regarder,
c'est Douz Regart, qui seut tarder
a ceus qui ont amors loigtienes.
Mes je te lo que tu te tiegnes
2705 bien pres de li por Douz Regart,
que ses solaz trop ne te tart ;
car il est mout as amoreus
delitables et savoreus.
[84] Mout ont au matin bone encontre
2710 li oil, quant Damedex lor montre
le saintuaire precieus
de quoi i sont si envieus.
Le jor qu'i le puënt veoir
ne lor doit mie mechoair ;
2715 il ne doutent poudre ne vent
ne nule autre chose grevant ;
et quant li oil sont en deduit,
si sont si apris et si duit
que seul ne sevent avoir joie,
2720 ainz veulent que li cuers s'esjoie
et font ses maus rasoagier ;
car li oil, con droit mesagier,
tot maintenant au cuer envoient
noveles de ce que il voient,
2725 et por la joie covient lors
que li cuer oblit ses dolors



et les teniebres ou il ere.
Tot autresi con la lumiere
les teniebres devant soi chace,
2730 tot ausi Douz Regarz achace
les teniebres ou li cuers gist
qui nuit et jor d'amors languist,
car li cuers de rien ne se diaut
quant li oil voient ce qu'il viaut.
2735 Or t'ai, ce m'est vis, esclaré
ce dont je te vi esgaré,
car je t ai conté sanz mentir
les biens qui pueent garantir
les amanz et garder de mort.
2740 Or sez qui te fera confort,
car au mains avras Esperance,
[85] s'avras Douz Pensers sanz doutance,
et Douz Parler et Douz Regart.
Chascuns de ceus veil qu'i te gart
2745 jusque tu puisses mieuz atendre,
qu'autre biens, qui ne sont pas mendres,
mes greignor, avras ça avant ;
mes je te doing a ja itant. »
Tot maintenant que Amors m'ot
2750 son plaisir dit, je ne soi mot
que il se fu esvanouiz ;
et lors je fui mout esbahiz
quant je ne vi les moi nului.
De mes plaies mout me dolui
2755 et soi que guerir ne pooie
fors par le bouton ou j'avoie
tot mon cuer mis et ma beance ;
si n'avoie en nului fiance
fors ou diex d'Amors de l'avoir,
2760 ainçois savoie bien de voir
que de l'avoir neant estoit,
s'Amors ne s'en entremetoit.
Li roser d'une haie furent
clos environ, si comme il durent,
2765 mes je passasse la cloisson
mout volentiers por l'achaison
dou bouton qui eut mieuz de basme,
se je n'en cuidasse avoir blasme ;
mes assez tost peüst sembler
2770 que les rosiers vosisse embler.
Ensi con je me porpensoie
s'outre la haie passeroie,
je vi vers moi tot droit venant
un vallet bel et avenant
[86] 2775 en cui il n'ot rien que blasmer.



Bel Acueil se fessoit clamer,
fiuz fu Cortoisie la large.
Cil m'abandona le passage
de la haie mout doucement
2780 et me dit amiablement :
« Biaus amis chiers, se il vos plest,
pasez la haie sanz arest
por l'odor des roses sentir.
Je vos i puis bien garantir
2785 n'i avroiz mal ne vilanie,
por quoi vos gardez de folie.
Se de rien vos i puis aidier,
je ne m'en quier feire pleidier,
car pres sui de vostre servise.
2790 Je le vos di tot sanz fointise.
— Sire, fi ge a Bel Acueil,
ceste promesse en gré recueil,
si vos rent graces et merites
de la bonté que vos me dites,
2795 car mout vos muet de grant franchise ;
et quant vos plest, vostre servise
sui pres de prendre volentiers. »
Par ronces et par esglantiers,
dont en la haie avoit assez,
2800 sui maintenant outre passez ;
vers le bouton m'en vois errant
qui miaudre odor des autres rent,
et Bel Acueil me convoia.
Si vos di que mout m'agrea
2805 dont je me poi si pres remaindre
que au bouton peüse ateindre.
Bel Acueil m'ot mout bien servi
quant le bouton de si pres vi.
Mes uns vilains, qui grant honte oit,
2810 mout pres d'ilec repost estoit.
Dangiers ot non, si fu closiers
et garde de touz les rousiers.
En un destor fu li cuvers,
d'erbe et de fueilles tot covers,
2815 por ceus espier et sorprendre
qu'il voit au roses la main tendre.
Ne fu mie seus li gaignons,
ançois avoit a compaignons
Male Bouche, la jangleor,
2820 et avec li Honte et Peor.
Li mieuz vaillanz d'aus si fu Honte,
et sachiez que, qui a droit conte
son parenté et son lignage,
el fu fille Resson la sage,

[87]



2825 et ses peres ot non Maufez,
qui est si hideus et si lez
c'onques a lui Reson ne jut,
mes dou veoir Honte conçut.
Quant Dex ot Honte fete nestre,
2830 Chasteez, qui dame doit estre
et des roses et des boutons,
ert asaillie de glotons
si qu'ele avoit mestier d'aïe ;
et Venus l'avoit envaïe,
2835 qui nuit et jor sovent li emble
boutons et roses tot ensemble.
Lors requist a Reson sa fille
Chasteez que Venus essille ;
por ce que desconseillie ere,
2840 vost Resson fere sa priere
et li presta a sa resqueste
Honte, qui est simple et honeste ;
et por les rousiers mieuz garnir
i fist Jalousie venir
2845 Peor, qui bee durement
a fere son comandement.
Or sont au roses garder .IIII.,
qui ainz se leroient bien batre
que nus bouton ne rouse emport.
2850 Or fuse arivez a bon port
se par aus ne fusse agaitiez,
car li frans, li bien afaitiez
Bel Acueil se poine de faire
quen qu'il sot qui me doie plaire.
2855 Sovent me semont d'aprochier
vers le bouton et d'atouchier
au rousier qui estoit chargié.
De tot ce me done congié
por ce qu'il cuide que jou veille,
2860 si a culli une vert fueille
vers le bouton, qu'i m'a donee,
por ce que pres ot esté nee.
De la fueille me fis mout cointes,
et quant je me senti acointes
2865 de Bel Acueil et si privez,
je cuidai bien estre arivez.
Lors ai pris cuer et hardement
de dire Bel Acueil coment
Amors m'avoit pris et navré :
2870 « Sire, fi ge, ja mes n'avré
joie, se n'est par une chose,
que j'ai dedenz le cuer enclouse
une mout pesant maladie,



- [89]
- 2875 mes ne sai coment je la die,
car je vos crien trop corocier ;
mieuz voudroie a coutiaus d'acier
piece a piece estre depeciez
que vos en fussiez corociez.
— Dites, fet il, vostre voloir,
2880 que ja ne m'en feroiz doloir
de chose que vos veilliez dire. »
Lors li ai dit : « Sachiez, biau sire,
qu'Amors durement me tormente.
Ne cuidez pas que je vos mente :
2885 il m'a ou cors .v. plaies fetes,
ja les dolors n'en seront tretes,
se le bouton ne me bailliez,
qui est des autres mieuz tailliez :
ce est ma mort, ce est ma vie,
2890 de nule rien n'ai plus envie. »
Lors s'est Bel Acueil esfreez,
et me dit : « Frere, vos beez
a ce qui ne puet avenir.
Coment ! me volez vos honir ?
2895 Vos m'avriez bien asoté,
se le bouton aviez osté
de son rosier ; n'est pas droiture
que l'en l'oste de sa nature.
Vilains estes du demender !
2900 Lessiez le croistre et amender,
nou voudroie avoir deserté
dou rosier qui l'a aporté
por nul home vivant, tant l'ains. »
Atant saut Dangiers li vilains
2905 de la ou il s'estoit muciez.
Granz fu et noirs et hericiez,
s'ot les ieuz roges come feus,
le nés froncié, le vis hideus,
et s'escrie com forcenez :
- [90]
- 2910 « Bel Acueil, por quoi amenez
entor ces rosiers ce vassaut ?
vos fetes mal, se Dex me saut,
qu'il bee a vostre nuisement.
Dahez ait, fors vos seulement,
2915 qui en cest vergier l'amena !
Qui felon sert, itant en a.
Vos li cuidiez bonté fere,
et il vos quiert honte et contraire.
Fuez, vassaus, fuez de ci !
2920 Par poi que je ne vos oci !
Bel Acueil mal vos conoissoit
qui de vos servir s'angoissoit,



si le beez a conchier.
Ne me quier plus en vos fier,
2925 car bien est ore esprovee
la traïson qu'avez covee. »
N'osai ilec plus remenoir
por le vilain hideus et noir
qui me menace a asaillir.
2930 La haie me fet tressaillir
a grant poor et a grant heste,
et li vilain crolle la teste
et dit, se ja mes i retor,
il me fera prendre un mal tor.
2935 Lors s'en est Bel Accueil fuïz,
et je remainz tot esbaïz,
honteus et maz ; si me repens
dont onques dis ce que je pens.
De ma folie me recors,
[91] 2940 si voi que livrez est mes cors
a duel, a poine et a martire ;
et de ce ai la plus grant ire
que je n'osé passer la haie.
Nus n'a mal qui Amors n'essaie ;
2945 ne cuidez pas que nus conoisse,
s'il n'a amé, qu'est grant angoisse.
Amors vers moi mout bien s'aquite
de la poine qu'il m'avoit dite.
Cuers ne porroit mie penser
2950 ne bouche d'ome recenser
de ma dolor la quarte part.
Par poi que li cuers ne me part
quant de la rose me sovient
que si esloignier me covient.
2955 En cest point ai grant piece esté,
tant que me vit ensi maté
la dame de la haute engarde,
qui de sa tor aval esgarde ;
Reson fu la dame apelee.
2960 Lors est de sa tor devalee,
si est tot droit a moi venue.
El ne fu joine ne chanue,
ne fu trop haute ne trop basse,
ne fu trop grelle ne trop crasse.
2965 Li oil qui en son chief estoient
con .ii. estoilles reluisoient,
si ot ou chief une corone :
bien ressembloit haute persone.
A son semblant et a son vis
2970 part qu'el fu fete ou paravis,
car Nature ne seüst pas



- [92]
- ovre fere de tel compas.
Sachiez, se la letre ne ment,
que Dex la fist ou firmament
2975 a sa semblance et a s'image
et li dona tel avantage
qu'ele a pooir et seignorie
de garder home de folie,
por tant qu'il soit tex qu'il la croie.
2980 Einsi con je me dementoie,
atant e vos Reson comence :
« Biaus amis, folie et enfance
t'ont mis em poine et en esmoi.
Mar veïs le bel tens de moi
2985 qui fist ton cuer trop agueer ;
mar t alas onques ombreer
ou vergier dont Oiseuse porte
la clef, dont el t ovri la porte.
Fox est qui s'acointe d'Oiseuse ;
2990 s'acointance est trop perilleuse.
El t'a traï et deceü ;
Amors ne t'eüst ja veü,
s'Oiseuse ne t'eüst conduit
ou biau vergier qui est Deduit.
2995 Se tu as folement ovré,
or fai tant qu'il soit recovré
et garde bien que plus ne croies
le conseil por quoi tu foloies.
Buer folie qui se chastie ;
3000 et quant joines hom fet folie,
l'en ne s'en doit pas merveillier.
Or te veil dire et conseillier
que l'amor metes en oubli
dont je te voi si afoibli
3005 et si conquis et tormenté.
- [93]
- Je ne voi mie ta santé
ne ta garison autrement,
car mout te bee durement
Dangier le fel a guerroier,
3010 tu ne l'as mie a essaier.
Et de Dangier neant ne monte
avers que de ma fille Honte,
qui les roses desfent et garde
con cele qui n'est pas musarde,
3015 si en dois avoir grant peor,
car a ton oés n'i a peor.
Avecques ceus est Male Boche,
qui ne sueffre que nus i toche.
Avant que la chose soit fete,
3020 l'a ele en .III. cenz leus retrete.



Mout as a fere a dures genz.
Or garde quex est li plus genz,
ou du lessier tot ou du sivre
ce qui te fet a dolor vivre :
3025 c'est li maus qui amors a non,
ou il n'a se folie non.
Folie, si m'ait Diex, voire !
Hons qui aime ne puet bien fere
ne a nul preu dou monde entendre :
3030 s'il est clers, i piart son aprendre ;
et se il fet autre mestier,
il n'em puet gaires exploitier.
Ensorquetot il a plus poine
que n'ont hermite ne blanc moine.
3035 La poine en est desmesuree,
et la joie a corte duree.
Qui joie en a, petit li dure,
et de l'avoir est aventure,
[94] car je voi que maint s'en travaillent
3040 qui en la fin dou tot i faillent.
Onques mon conseil n'atendis
quant au dieu d'Amors te rendis.
Le cuer, que tu as trop volage,
te fist entrer en tel folage.
3045 La folie fu tost emprise,
mes a l'issir a grant mestrise.
Or met l'amor en nonchaloir,
qui te fait vivre, et non valoir,
que la folie adés engraigne,
3050 qui ne fet tant qu'ele remaigne.
Pren durement au denz le frain,
si dente ton cuer et refrain.
Tu doiz metre force et desfense
encontre ce que tes cuers pense.
3055 Qui totes eures son cuer croit
ne puet estre qu'il ne foloit. »
Quant j'oï tel chastiment,
je respondi ireement :
« Dame, je vos veil mout prier
3060 que me lessiez a chastier.
Vos me dites que je refraigne
mon cuer, qu'Amors plus nou soupraigue.
Cuidez vos dont qu'Amors consente
que je refraigne et que je dente
3065 le cuer qui est siens trestoz quites ?
Ce ne puet estre que vos dites,
ançois a si mon cuer denté
qu'i n'est fors qu'a sa volenté ;
il le justice si forment



- 3070 qu'il i a fete clef fermant.
Or me lessiez tot quoi ester,
[95] que vos poriez bien gaster
en oiseuse vostre francois.
Je vosdroie morir ençois
3075 qu'Amors m'eüst de fauseté
ne de traïson aresté.
Je me veil loer ou blasmer
au daerrain de bien amer,
si m'anuie qui me chastie. »
3080 Atant Reson s'est departie,
qu'el voit bien que por sarmoner
ne me porroit de ce torner.
Je remés d'ire et de duel plains,
sovent plorai, sovent me plains,
3085 car de moi ne soi chevisance,
tant qu'il me vint en remembrance
qu'Amors me dit que je queïse
un compaignon qui je deïse
mon conseil tot outreement,
3090 ce m'osterait de grant torment.
Lors me porpensai que j'avoie
un compaignon que je savoie
a mout loial ; Amis a non,
onques n'oi meïllor compaignon.
3095 A li m'en vins grant aleüre,
si li desclos l'encloëüre
dont je me sentoie encloé,
si come Amors m'avoit loé,
et me plains a lui de Dangier
3100 qui par pou ne me vout mengier
et Bel Accueil en fist aler
quant il me vit a li paler
dou bouton a qui je beoie,
et me dit que je comparroie,
[96] 3105 se ja mes por nule achoïson
me veoit passer la cloïson.
Quant Amis sot la verité,
il ne m'a mie espouenté,
ainz m'a dit : « Compainz, or saiez
3110 seürs et ne vos esmaiez.
Je conois bien pièça Dangier :
il a apris a lesdengier,
a laidir et a menacier
ceus qui aiment, au comencier,
3115 pièça que je l'ai esprové.
Se vos l'avez felon trové,
il ert autres au derrenier.
Je le conois come un denier,



il se set bien amoloier
3120 par biau parler et souploier.
Or vos dirai que vos feroiz :
je lo que vos li requeroiz
qu'il vos pardoint sa malveillance
par amors et par acordance,
3125 et li metez bien en covent
que ja mes des ore en avant
ne feroiz rien qui li desplaise.
C'est une rien qui mout l'apese,
qui l'aparole et le blandist. »
3130 Tant parla Amis et tant dist
qu'il m'a auques reconforté,
car hardement et volenté
me dona d'aler essayer
se Dangier porroie apaiier.
3135 A Dangier sui venuz honteus,
de ma pais fere covoteus ;
mes la haie ne passai pas,
[97] por ce qu'il m'ot veé le pas.
Je le trovai en piez drecié,
3140 fel par samblant et corocié,
en sa main un baston d'espine.
Je tins vers li la teste encline
et li dis : « Sire, or sui ici
venuz por vos crier merci.
3145 Mout me poise s'il peüst estre
dont je vos fis onc irié estre.
Mes or sui pres de l'amender
si con vos savroiz comander.
Sanz faille, Amors le me fist fere,
3150 dont je ne puis mon cuer retrere ;
mes ja mes jor n'avré beance
de rien ou vos aiez grevance.
Je veil mieuz sosfrir ma mesaise
que fere rien qui vos desplaise.
3155 Or vos pri ge que vos aiez
pitié de moi et apaiez
vostre ire, que trop m'espoente ;
et je vos jur et acreante
que vers vos si me contendré
3160 que je de rien n'i mesprendré,
por quoi vos me veilliez greer
ce que vos ne poez veer.
Vos, veilliez que j'ain solement,
autre chose ne vos demant.
3165 Totes voz autres volentez
ferai, se ce me consentez ;
si ne me poez destorber,



je ne vos quier de ce lober,
car j'ameré, puis qu'i me siet,
3170 cui qu'il soit bel ne cui qu'il griet.
[98] Mes ne voudroie, por mon pois
d'argent, qu'i fust sor vostre pois. »
Mout trovai Dangier dur et lent
de pardonner son mautalant,
3175 et si le m'a il pardoné
en la fin, tant l'ai sarmoné,
et me dit par parole brieve :
« Ta requeste rien ne me grieve,
si ne te voil pas escondire ;
3180 saches, je n'ai vers toi point d'ire,
et se tu aimes, moi que chaut ?
Ce ne me fet ne froit ne chaut.
Adés aime, mes que tu soies
loing de mes roses totes voies.
3185 Je ne te porterai menoie,
se tu ja mes passes la haie. »
Ensi m'otroia ma requeste,
et je l'alai conter en heste
a Ami, qui s'en esjoï
3190 con bon compainz, quant i l'oï.
« Or vet, fet il, bien vostre afere.
Encor vos sera debonaire
Dangier, qui fet a mainz lor ban
quant il a mostré son boban.
3195 S'il iere pris en bone vaine,
pitié avroit de vostre paine.
Or devez sosfrir et atendre
tant qu'en bon point le puissiez prendre.
J'ai bien esprové que l'en vaint
3200 par sosfrir felon, et refraint. »
Mout me conforta doucement
amis, qui mon avancement
vousist autresi bien con gié.
[99] Atant ai pris de lui congié ;
3205 a la haie que Dangier garde
sui retornez, que mout me tarde
que je le boton au moins voie,
des qu'avoir n'en puis autre joie.
Dangier se prent garde sovent
3210 se ge li tien bien son covant ;
mes je redot tant sa menace
que je n'ai soig que rien li face,
ainz me sui penez longuement
de fere son comandement
3215 por lui acointier et atraire.
Mes ce me torne a grant contraire



que sa merci trop m'i demeure.
Il voit maintes foiz que je pleure
et que je me plain et sopir,
3220 por ce qu'il me fet trop croupir
delez la haie, que je n'ose
passer por aler vers la rose,
et tant qu'il a certainement
veü en mon contenment
3225 qu'Amors malement me justice
et que il n'a point de fointice
en moi ne de desloiauté.
Mes il est de tel cruauté
qu'il ne se doigne encore froindre,
3230 tant m'oie dementer ne plaindre.
Si com j'estoie en ceste poine,
atant e voz que Dex m'amoine
Franchise, et avec li Pitié.
N'i ot onques plus respitié,
3235 a Dangier vont endeus tot droit,
car l'une et l'autre me voudroit
aidier, s'eus pueent, volentiers,
qu'eus voient qu'il en est mestiers.
La parole a premiere mise,
3240 seue merci, dame Franchise,
et dist : « Dangier, se Dex m'ament,
vos avez tort de cest amant
qui par vos est trop mal menez.
Sachiez que vos avilenez,
3245 car je n'ai pas encore apris
qu'il ait de rien vers vos mespris.
S'Amors le fet par force amer,
devez l'en vos por ce blasmer ?
Plus i piart il que vos ne fetes,
3250 qu'il en a poines maintes tretes.
Mes Amors ne veut consentir
que il s'en puise repentir.
Qui le devroit tot vif larder,
ne s'em poroit il pas garder.
3255 Mes, biau sire, que vos avance
de li fere anui ne grevance ?
Avez vos guerre en lui emprise
por ce qu'il vos redoute et prise
et que il est vostre sougiez ?
3260 s'Amors le tient pris en ses giez
et le fet a vos obeïr,
l'en devez vos por ce hair ?
Ainz le deüssiez espertier
plus c'un orgueilleus pautonier.
3265 Cortoisie est que l'en sequeure

[100]



- celui dont l'en est au deseure ;
mout a dur cuer qui ne se ploie
quant il trueve qui le souploie. »
Pitiez respont : « C'est veritez
[101] 3270 qu'engraintié vaint humilitez,
et quant trop dure l'engraintiez,
c'est felonie et mauvestiez.
Por ce, Dangier, vos voil requerre
que vos ne mainteniez plus guerre
3275 vers le chaitif qui languist la,
qui d'amors onques ne guilla.
Avis m'est que vos le grevez
assez plus que vos ne devez ;
il tret trop male penitance
3280 des lors en ça que l'acointance
Bel Acueil li avez toloite,
que c'est la rien que plus covoitte.
Il ert avant assez troblez,
mes or est ses anuis doublez.
3285 Or est il morz et mal bailliz,
car Bel Acueil li est failliz.
Por quoi li fetes nul contreire ?
que trop li fait Amors mal treire.
Il a tant mal que il n'eüst
3290 mestier de pis, s'il vos pleüst.
Or ne l'alez plus gordeant,
que vos n'i gaaigniez neant.
Sosfrez que Bel Acueil li face
des ore mes aucune grace :
3295 de pecheor misericorde.
Puis que Franchise s'i acorde,
et je vos pri et amoneste,
ne refusez pas sa requeste.
Mout par est fel et deputaire
3300 qui por nos .ii. ne veut rien fere. »
Lors ne puet plus Dangier durer,
il le covient amesurer :
[102] « Dames, dist il, je ne vos ose
escondire de ceste chose,
3305 que trop seroit grant vilenie.
Je veil qu'il ait la compaignie
Bel Acueil, puis que il vos plest :
je n'i metrai ja mes arest. »
Lors est a Bel Acueil alee
3310 Franchise, la bien emparlee,
et li a dit cortoisement :
« Trop vos estes de cel amant,
Bel Acueil, grant piece esloigniez,
qui regarder ne le daigniez.



- 3315 Mout a esté penssis et tristes
des lores que vos nou veïstes.
Or pensez de lui conjoïr,
se de m'amor volez joïr,
et de fere sa volenté.
- 3320 Sachiez que nos avons denté,
entre moi et Pitié, Dangier
qui vos en fessoit estrangier.
— Je feré quen que vos voudroiz,
fet Bel Acueil, que il est droiz,
- 3325 puis que Dangier l'a ostraié. »
Lors le m'a Franchise envoié.
Bel Acueil au comencement
me salua mout doucement
et me mostra plus bel samblant
- 3330 que onques n'avoit fet devant.
Il m'a lores par la main pris
por mener dedenz le porpris
que Dangier m'avoit chalangié.
Or ai par tot d'aler congié,
- 3335 or sui cheoiz, ce m'est avis,
de grant enfer en paradis,
car Bel Acueil par tot me moine,
qui de mon gré fere se poine.
- [103]
- Si con j'oi la rose apressie,
3340 un poi la trovai engroisie
et vi qu'ele estoit puis creüe
que quant je l'oi premiers veüe.
La rose auques s'eslargissoit
par amont, si m'abellissoit
- 3345 ce qu'el n'iere pas si overte
que la graine fust descovierte ;
ençois estoit encor enclose
entre les fueilles de la rose
qui amont droites se levoient
- 3350 et la place dedenz emploient,
si ne pooit paroir la graine
por la rose qui estoit pleine.
Ele fu, Diex la beneïe !
asez plus bele espanie
- 3355 qu'el n'iere avant, et plus vermeille,
dont m'esbahis de la mervoille ;
et Amors plus et plus me lie
de tant come ele est embelie,
et tot adés estraint ses laz
- 3360 tant con je voi plus de solaz.
Grant piece ai ilec demoré,
qu'em bel acueil grant amor é
et grant compaignie trovee ;



et quant je voi qu'i ne me vee
3365 ne son solaz ne son servise,
une chose li ai requise,
qui fet bien a amentevour :
« Sire, fi ge, sachiez de voir
[104] que durement sui envieus
3370 d'avoir un baisier precieus
de la rose qui soëf flaire ;
et s'il ne vos devoit desploire,
je le vos requerroie en dons.
Sire, por Dieu, dites moi dons
3375 se il vos plest que je la bese,
car ce n'ert ja tant qu'il vos plaise.
— Amis, fet il, se Dex m'aïst,
se Chasteé ne m'enhaïst,
ja ne vos fust par moi veé ;
3380 mes je n'osse por Chasteé
vers qui je ne veus pas mesprendre.
Ele me seut torjorz desfendre
que du bessier congié ne doigne
a nul amant qui m'en semoigne,
3385 car qui au bessier puet ateindre,
a poine puet a tant remaindre ;
et sachiez bien, cui l'en ostroie
le besier, il a de la proie
le mieuz et le plus avenant,
3390 si a erres du remenant. »
Quant je l'oï ensi respondre,
je nou voil plus de ce semondre,
que jou cremoie correcier.
L'en ne doit pas home enchaucier
3395 outre son gré n'engoissier trop.
Vos savez bien qu'au premier cop
ne coupe l'en mie le chene,
ne l'en n'a pas le vin de l'ene
tant que li presors soit estroiz.
3400 Adés me tarda li otroiz
dou bessier que je desiroie ;
[105] mes Venus, qui torjorz guerroie
Chasteé, me vint au secors.
Ce est la mere au deu d'Amors,
3405 qui a secoru maint amant.
Ele tint un brandon flabant
en sa main destre, dont la flame
a eschaufee mainte dame.
Si fu si cointe et si tifee
3410 qu'el ressembla deesse ou fee.
Dou grant ator que ele avoit
bien puet conoistre, qui la voit,



qu'el n'iert pas de religion.
Ne ferai or pas mancion
3415 de sa robe et de son oré
et de son treçoër doré,
ne de fermail ne de corroie,
por ce que trop i demoroie.
Mes bien sachiez seürement
3420 qu'ele fu cointe durement,
et si n'ot point en li d'orgueil.
Venus se troit vers Bel Acueil,
si li a comencié a dire :
« Por quoi vos fetes vos, biau sire,
3425 vers cest amant si dangereus
d'avoir un bessier doucereus ?
Ne li devrait estre veez,
car vos savez bien et veez
qu'il sert et ainme en leauté,
3430 si a assez en lui biauté,
por qu'il est dignes d'estre amez.
Veez come il est acesmez,
come il est biaux, come il est genz,
et douz et frans vers totes genz ;
[106] 3435 et avec ce il n'est pas vieuz,
ainz est enfes, dont il vaut mieuz.
Il n'est dame ne chastelaine
que je ne tenise a vilaine,
s'ele fessoit de lui dangier.
3440 Ses cors ne fet pas a changier :
se le bessier li otroiez,
mout est en lui bien emploiez,
qu'il a, ce cuit, mout douce aleine
et sa bouche n'est pas vilaine,
3445 ainz semble estre fete a estuire
por solacier et por deduire,
car ses levres sont vermeilletes
et les denz blanches et si netes
qu'il n'i a teignes ne ordure.
3450 Bien est, ce m'est avis, mesure
que uns beisiers li soit greez.
Donez li, se vos m'en creez,
car tant con vos plus atendroiz,
tant, ce sachiez, de tens pardroiz. »
3455 Bel Acueil, qui senti l'eer
du brandon, sanz plus deloer,
m'otroia un bessier en dons,
tant fist Venus et ses brandons.
N'i ot donques plus demoré,
3460 un besier douz et savoré
pris de la rose erraument.



Se j'oi joie, nus nou demant,
car une odor m'entra ou cors
qui en geta la dolor hors
3465 et adouci les maus d'amer
qui me souloient estre amer.
Onques mes ne fui si aaise ;
[107] bien est gariz qui tel flor baise,
qui est si sade et bien olenz :
3470 je ne serai ja si dolenz,
s'i m'en sovient, que je ne saie
toz plains de delit et de joie.
Et ne por quant j'ai mainz anuiz
sosferz et maintes males nuiz
3475 puis que j'oi la rose besie.
La mer n'ert ja si apesie
qu'el ne soit troble a poi de vent :
Amors se rechange sovent,
il oint une eure, autre eure point,
3480 Amors n'est gueres en un point.
Des or est droiz que je vos conte
coment je fui melez a Honte,
par qui je fui puis mout grevez,
et coment li murs fu levez
3485 et li chastiaus riches et forz,
qu'Amors prist puis par ses esforz.
Tote l'estoire veil parsuivre,
ja ne m'est parece d'escrivre,
por quoi je cuit qu'il abelise
3490 a la bele, que Dex guerisse,
qui le guerredon m'en rendra
mieuz que nule, quant el voudra.
Male Bouche, qui la covine
de mainz amanz pense et devine
3495 et tot le mal qu'il set retret,
se prist garde du bel atret
que Bel Acueil me deignoit fere,
et tant que il ne se pot tere,
qu'il fu fiuz d'une vielle irese,
3500 si ot la geule mout punese
[108] et mout poignant et mout amere :
bien en retraioit a sa mere.
Male Bouche des lors en ça
a encuser me comenca,
3505 et dit que il metroit son oil
que entre moi et Bel Acueil
a un mauvés acointement.
Tant parla li gloz folement
de moi et dou fil Cortoisie
3510 qu'il fist esveiller Jalousie,



qui se leva en esfreor
quant ele oï le jangleor ;
et quant ele se fu levee,
si acorut come desvee
3515 vers Bel Acueil de maintenant,
car corociee ert duremant.
Lors l'a de parole asailli :
« Garz neanz, por quoi t'a failli
sens, que bien fusses d'un garçon
3520 dont j'ai mauvese soupeson ?
Bien voi que tu croiz les losenges
de legier as garcons estranges.
Ne me veil plus en toi fier ;
certes je te ferai lier
3525 ou enserrer en une tor,
que je n'i voi autre retor.
Trop s'est de toi Honte esloignie
et si ne s'est pas bien poignie
de toi garder et tenir cort ;
3530 si m'est avis qu'ele secort
mout mauvesement Chasteé,
qui lesse un garçon desreé
en nostre porprise venir
por moi et li avilenir. »
3535 Bel Acueil ne sot que respondre,
ançois se fust alez repondre
s'el ne l'eüst ilec trové
et pris ovec moi tot prové.
Mes quant je vi venir la grive
3540 qui envers nos plede et estrive,
je sui tantost tornez en fuie
por la riote qui m'anuie.
Honte s'est lores avant trete,
qui se crient mout estre sorfete ;
3545 si fu humeliens et simple,
et ot un voile en leu de guimple
ausi con nonain d'abaïe ;
et por ce qu'el fu esbahie,
comença a paler em bas :
3550 « Por Dieu, dame, ne creez pas
Male Bouche le losengier,
c'est uns hom qui ment de legier
et maint prodome a amusé.
S'i a Bel Acueil encusé,
3555 ce n'est pas ore li premiers,
car Male Bouche est costumiers
de raconter fauses noveles
de vallez et de damoiselles.
Sanz faille, ce n'est pas mençonge,

[109]



- 3560 Bel Acueil a trop longue longe ;
l'en li a sosfert a atraire
tel gent dont il n'avoit que fere ;
mes certes je n'ai pas creance
que il ait eüe beance
3565 de mauvestié ne de folie.
Mes ce est voirs que Cortoisie,
[110] qui est sa mere, li enseigne
que d'acointier gent ne se faigne,
qu'el n'ama onques home entule.
3570 En Bel Acueil n'a autre ulle,
ce sachiez, n'autre encloeüre
fors qu'il est plains d'anvoiseüre
et qu'il jeu a gent et parole.
Sanz faille, j'ai esté trop fole
3575 de li garder et chastier,
si vos en veil merci crier ;
se j'ai esté un poi trop lente
de bien fere, j'en sui dolente ;
de ma folie me repens,
3580 mes je metrai tot mon apens
des or en Bel Acueil garder,
ja mes ne m'en quier retarder.
— Honte, Honte, fet Jalousie,
grant paor ai d'estre traïe,
3585 que Lecherie est mout montee,
que tost poroie estre ahontee.
N'est merveille se je me dot,
car Luxure regne par tot ;
ses pooer ne fine de croistre ;
3590 en abaïe ne en cloitre
n'est mes Chasteé a seür ;
por ce feré de noveil mur
clore les rosiers et les roses ;
nes lerai plus issi descloses,
3595 qu'en vostre garde poi me fi,
car je voi bien et sai de fi
que en meleur conduit pert l'en.
Ja ne veroie passer l'en
que l'en m'en tendroit por musarde,
[111] 3600 se ge ne m'en prenoie garde.
Mestiers est que je m'en porvoie.
Certes je lor cloré la voie
a ceus qui por moi conchier
vient mes roses espier.
3605 Il ne me sera ja parece
que ne face une forterece
qui les rosiers clora entor.
El mileu avra une tor



por Bel Acueil mestre em prison,
3610 car j'ai peor de mesprison.
Je cuit si bien garder son cors
qu'il n'avra pooir d'eisir hors
ne de compaignie tenir
as garcons, qui por lui honir
3615 de parole le vont chuant.
Trop l'ont trové icil truant
fol et berchier a decevoir.
Mes se ge vif, sache il de voir,
mar lor fist onques bel semblant. »
3620 A ce mot vint Peor tramblant,
mes el fu si fort esbahie
quant ele a Jalousie oïe
c'onques mot ne li osa dire
por ce qu'el la savoit en ire.
3625 En sus se tret a une part ;
et Jalousie atant s'em part,
Poor et Honte lesse ensemble,
toz li megres dou cul lor tremble.
Peor, qui tint la teste encline,
3630 parole a Honte sa cosine :
« Honte, fet ele, mout me poise
dont il nos covient oïr noise
de ce dont nos ne poons mes.
Maintes foiz est avris et mais
3635 pasez, c'onques n'eümes blasme :
or nos lesdenge et nos mesame
Jalousie qui nos mescroit.
Alons a Dangier orendroit,
si li mostron bien et dison
3640 qu'il a fete grant mesprison
dont il n'a greignor poine mise
en bien garder ceste porprise.
Trop a a Bel Acueil soffert
a fere son gré en apert,
3645 si covendra qu'il s'en ament,
ou sache il bien veraiement,
foïr l'en estuet de la terre,
qu'il ne durroit pas a la guerre
Jalousie n'a l'ataïne,
3650 s'ele le cuilloit en haïne. »
A ce conseil se sont tenues,
puis en sont a Dangier venues,
si ont trové le peïsant
desoz un aubespın gisant.
3655 Il ot en leu de chevecel
a son chief d'erbe un grant moncel
et comançoit a someillier ;

[112]



mes Honte l'a fet esveillier
qui le lesdenge et li cort seure :

3660 « Coment dormez vos a ceste eure,
fet ele, par male aventure ?
Fox est qui en vos s'aseüre
de garder rose ne boton
ne qu'en la queue d'un mouton.

[113] 3665 Trop estes recreanz et laches,
qui deüssiez estre faraiches
et tot le mont estoutoier.
Folie vos fist otroier
que Bel Acueil çaienz meist

3670 home qui blasmer nos feïst.
Quant vos dormez, et nos oon
les noises, que mes n'em poon !
Estiez vos ore couchiez ?
Levez tost sus et si bouchiez

3675 toz les pertuis de cele haie,
si ne portez nului menaie.
Il n'afiert pas a vostre non
que vos faciez se anui non :
soit Bel Acueil et franc et douz,

3680 et vos soiez fel et estouz
et plains de rampone et d'outrage.
Vilains qui est cortois enrage,
ce oï dire en reprovier,
ne l'en ne puet fere esprevier

3685 en nule guise de buisart.
Tuit cil vos tienent por musart
qui vos ont trové debonaire.
Volez vos donques as genz plaire
ne fere bonté ne servise ?

3690 Ce vos muet de recreantise,
si avrez mes par tot le los
que vos estes laches et mos
et que vos creez jangleors. »
Lors après a parlé Poors :

3695 « Certes, Dangier, mout me merveil
que vos n'estes en grant esveil
de garder ce que vos devez.
Tost em poroiz estre grevez,
se l'ire Jalousie engraigne,

[114] 3700 qu'ele est mout fiere et mout grifaigue
et de tancier apareillie.
Ele a hui bien Honte asaillie,
et dechacié por sa menace
Bel Acueil fors de tote place

3705 et juré qu'il ne puet durer
qu'el nu face vif enmurer.



C'est tot par vostre mauvestié,
qu'en vos n'a mes point d'engrestié.
Je cuit que cuers vos est failliz ;
3710 mes vos en seroiz mal bailliz
et en avroiz poine et anui,
s'onques Jalousie conui. »

Lors leva li vilains s'aumuce,
frote ses ieuz, si s'aberruce,
3715 fronce le nés, les ieuz roille
et fu plains d'ire et de ruille
quant il s'oï si menacier :
« Bien doi, fet il, vis forsener
quant vos me tenez por vaincu.
3720 Certes, or ai ge trop vescu
se cest porpris ne puis garder !
Tot vif me face l'en larder,
se ja mes hom vivanz i entre.
Mout ai irié le cuer dou ventre
3725 dont onques i mist nus les piez.
Mieuz amase de .II. espiez
estre feruz par mi le cors.
J'ai fet que fox, bien m'en recors,
or l'amenderai par vos deus.
3730 Ja mes ne serai pareceus
de ceste porprise deffendre.
Se g'i puis nului entreprendre,
mieuz li vendroit estre a Pavie.
Ja mes a nul jor de ma vie
3735 ne me tendront a recreant,
bien le vos jur et acreant.

[115]

Lors s'est Dengier en piez dreciez,
semblant fet d'estre corociez,
en sa main a un baton pris
3740 et vet cerchant par le porpris
s'il trovera sentier ne trace
ne pertuis qui a bouchier face.
Des or est changiez mout li vers,
quar Dangier devient plus divers
3745 et plus fel qu'il ne souloit estre.
Mort m'a qui si l'a fet irestre,
car je n'avré ja mes loisir
de veoir ce que je desir.
Mout ai le cuer du ventre irié
3750 dont j'ai bel acueil adirié,
et bien sachiez que tuit li membre
me fremissent quant il me membre
de la rose que je soloie
veoir de pres quant je voloie.
3755 Et quant du bessier me recors,



qui me mist une odor ou cors
assez plus douce que de basme,
par un poi que je ne me pasme,
qu'encor ai ge ou cuer enclose
3760 la douce savor de la rose ;
et sachiez, quant il me sovient
que a consirrer m'en covient,
mieuz voudroie estre morz que vis.
Mar touchai la rose a mon vis
[116] 3765 et a mes ieuz et a ma bouche,
s'Amors ne sueffre que g'i touche
tot de rechief autre foïe ;
se j'ai la savor essaïe,
tant est grainde la covoitise
3770 qui esprent mon cuer et atise.
Or revendront plor et sopir,
longues pensees sanz dormir,
friçons et plointes et complaints ;
de tex dolors avré je maintes,
3775 car je sui en enfer cheoiz.
Male Bouche soit maleoiz !
Sa langue deslaial et fause
m'a porchacie ceste sausse.
Des or est tens que je vos die
3780 la contenance Jalousie,
qui est en male soupeson.
Ou païs ne remaint maçon
ne pionier qu'ele ne mant,
si fet fere au comencemant
3785 entor les rosiers uns fossez
qui costerent argent assez,
qu'i sont mout lé et mout parfont.
Li maçon sus les fossez font
un mur de quarriais taillaïz,
3790 qui ne siet pas sor croleïz,
ainz est fondez sor roche dure.
Li fondemenz tot a mesure
jusqu'au piez des fossez descent
et vient amont en atrecent,
3795 s'en est l'uevre plus forz d'assez.
Li murs si est si compassez
qu'il est de droite quareüre,
chascuns des pans .c. toises dure,
si est autant lons come lez.
[117] 3800 Les torneilles sont lez a lez,
qui sont durement bataillies
et fetes de pierres taillies ;
au quatre coingnet en a .IIII.
Qui seroient fors a abatre ;



3805 et si i a quatre portaus,
dout li murs est espés et haus.
Il en a un ou front devant,
bien desfensable par covant,
et .ii. de coste et un dariere,
3810 qui ne dotent cop de perriere ;
si a bones portes coulanz
por fere ceus dehors dolanz
et por aus prendre et retenir
c'il osoient avant venir.
3815 Enz ou mileu de la porprise
font une tor par grant mestrise
cil qui du fere furent mestre ;
nule plus bele ne pot estre,
qu'ele est et grant et lee et haute.
3820 Li murs ne doit pas fere faute
por engin qui sache giter,
que l'en destrempa le mortier
de fort vin egre et de chaux vive.
La pierre est de roche naïve
3825 de quoi l'en fist le fondement,
si est dure come aimant.
La tor i fu tote roonde,
il n'ot plus riche en tot le monde
ne par dedenz mieuz ordenee.
3830 Ele est dehors environnee
[118] d'un baille qui vet tot entor
si qu'entre le baille et la tor
sont li rosier espés planté
ou il a roses a plenté.
3835 Dedenz le chastel a perrieres
et engins de maintes manieres.
Vos peüsiez les mangoniaus
veoir par desus les creniaus,
et es archieres tot entor
3840 sont les arbelestes a tor
qu'armeüre ne puet tenir.
Qui pres des murs voudroit venir,
il poroit bien fere que nices.
Hors des fossez a unes lices
3845 de bon mur fort et quarniaus bas,
si que cheval ne puënt pas
jusqu'au fossez venir d'alee
qu'il n'i eüst avant mellee.
Jalousie a garnison mise
3850 ou chastel que je vos devise ;
si m'est avis que Dengier porte
la clef de la premiere porte
qui ovre devers Oriant.



Ovec li, au mien essient,
3855 a bien .xxx. serganz a conte ;
et l'autre porte garde Honte,
qui ovre par devers midi.
El fu mout sage et si vos di
qu'ele ot serjanz a grant plenté,
3860 prez de fere sa volenté.
Poor rot grant conestablie
e fu a garder estableie
l'autre porte, qui est asise
a main senetre devers bise.
[119] 3865 Poor n'i sera ja seüre,
s'el n'est fermee a serreüre ;
si ne l'uevre pas mout sovent,
que, quant ele ot bruire le vent
ou el voit saillir .II. langoutes,
3870 si l'em prent il, tel eure est, soutes.
Male Boche, que Dex maudie !
ot soudoiers de Normandie.
Cil garde la porte detrois,
et si sachiez qu'aus autres trois
3875 vet sovent et vient. Quant il set
qu'il doit la nuit fere le quiet,
il monte le soir as quarniaus
et atrempre ses chalumiaus
et ses buisines et ses cors ;
3880 une foiz dit chanz et descors
et sons noviaus de controvaille
as estives de Cornuaille,
autre foiz dit a la flaüte
c'onques ne trova fame jute :
3885 "Il n'est nule qui ne se rie
c'ele ot parler de lecherie ;
ceste est pute, ceste se farde,
et ceste folement regarde,
ceste est vilaine, ceste est fole,
3890 et ceste si a trop parole."
Male Bouche qui riens n'esperne
trueve a chascune quelque herne.
Jalousie, que Diex confonde !
a garnie la tor reonde,
3895 et si sachiez qu'el i a mis
des plus privez de ses amis
tant qu'il i ot grant garnison.
Et Bel Accueil est em prison
amont en la tor enserez,
3900 dont li huis est si bien barez
qu'il n'a pooir que il en isse.
Une veille, que Diex honisse !



a avec lui por lui garder,
qui ne fet nul autre mestier
3905 fors espier tant seulement
qu'il ne se moine folement.
Nus ne la poroit engignier
de seignier ne de guignier,
3908a qu'il n'est baras qu'el ne congnoisse,
3908b qu'ele ot des biens et de l'angoisse
3908c que Amors a ses gens depart
3908d en sa jonece bien sa part.
3908e Bel Acuel se taist et escoute
3908f por la vielle que il redoute
3908g et n'est si hardis qu'il se mueve,
3908h que la vielle en lui n'aperçoive
3908i aucune fole contenance,
3908j qu'el set toute la vielle dance.
Tot maintenant que Jalousie
3910 se fu de Bel Acueil saisie
et ele l'ot fet enmurer,
dont se prist a aseürer.
Son chastel qu'ele vit si fort
li a doné mout bon confort ;
3915 el n'a mes garde que gloton
li emblent rose ne boton ;
trop sont li rosier clos forment,
et en veillant et en dorment
puet ele estre bien a seür.
[121] 3920 Mes je, qui sui dehors le mur,
sui livrez a duel et a poine.
Qui savroit quel vie je moine,
i l'en devroit grant pitié prendre.
Amors me set ore bien vendre
3925 les biens que il m'avoit pretez.
Jes cuidoie avoir achetez ;
or les me vent tot de rechief,
que je sui a plus grant meschief
por la joie que j'ai perdue
3930 que s'onques ne l'eüse eue.
Que vos iroie je disant ?
Je ressemble le paisant
qui giete a terre sa semance
et a joie grant ou comance
3935 a estre bele et drue en herbe ;
mes avant qu'il en cueille gerbe,
l'empire, tel eure est, et grieve
une male nue qui lieve
quant li espi doivent florir,
3940 si fet le grain dedenz morir
et l'esperance au vilain tost,



qu'il avoit eüe trop tost.
Je criens ausi avoir perdue
et m'esperance et m'atendue,
3945 qu'Amors m'avoit tant avancié
que j'avoie ja comencié
a dire mes granz privetez
a Bel Acueil, qui aprestez
estoit de recevoir mes gieus ;
3950 mes Amors est si corageus
qu'il me toli tot en une eure,
quand je cuidai estre au deseure.
[122] Ce est ausi con de Fortune,
qui met ou cuer des genz rancune,
3955 autre eure les aplainne et chue ;
em poi d'eure son semblant mue,
une eure rit, autre eure est morne.
Ele a une roe qui torne
et, quant ele veut, ele met
3960 le plus bas amont ou somet,
et celui qui est sor la roe
reverse a un tor en la boue.
Et je sui cil qui est versez !
Mar vi les murs et les fossez
3965 que je n'ous passer ne ne puis.
Je n'oi bien ne joie onques puis
que Bel Acueil fu em prison,
que ma joie et ma guerison
est toute en li et en la rose
3970 qui est entre les murs enclose ;
et de la covendra qu'il isse,
s'Amors veut ja que j'en garisse,
que ja d'ailors ne quier que j'oiie
honor ne bien, santé ne joie.
3975 Hai ! Bel Acueil, biau douz amis,
se vos estes em prison mis,
gardez moi seviaus vostre cuer
et ne soffrez a neis un fuer
que Jalousie la sauvage
3980 mete vostre cuer en servage
ausi come ele a fet le cors ;
et s'el vos chastie dehors,
aiez dedenz cuer d'aimant
encontre son chastiment.
3985 Se li cors em prison remaint,
[123] gardez seviaus que li cuers m'aint.
Frans cuers ne let pas a amer
por battre ne por mesamer.
Se Jalousie est vers vos dure
3990 et vos fet anui et laidure,



feites li engreitié encontre,
et dou dangier qu'ele vos mostre
vos vengiez seviaus em pensant,
que vos ne poez autrement.
3995 Se vos ainsi le fasiez,
je m'en tendroie a bien paiez.
Mes je sui en mout grant sousi
que vos ne fasiez pas einsi,
car, se devient, vos me savez
4000 mau gré de ce que vos avez
esté por moi mis em prison.
Si n'est ce pas por mesprison
que j'aie encore vers vos fete,
c'onques par moi ne fu retrete
4005 chose qui a taire feïst,
ainz m'en poise, se Diex m'eïst,
plus qu'a vos de la mescheance,
car j'en sueffre la penitance
plus grant que nus ne poroit dire.
4010 Par un poi que je ne fons d'ire
quant il me membre de ma perte
qui est si grant et si aperte ;
si ai poor et desconfort,
qui me donront, ce croi, la mort.
4015 N'en doi ge bien avoir poor,
quant je sai que losengeor
et traïtor et envieus
sont de moi nuire curieus ?
[124] He ! Bel Acueil, ce sai de voir
4020 qu'il vos beent a decevoir,
et, se devient, si ont il fet.
Je ne sai or coment il vet,
mes durement sui esmaiez
que entroblé ne m'aiez,
4025 si en ai duel et desconfort.
Ja mes n'iert rien qui me confort
se je pert vostre bienveillance,
car je n'ai mes aillors fiance.